



漢字三音考序

孔子曰後生可畏於吾

本居

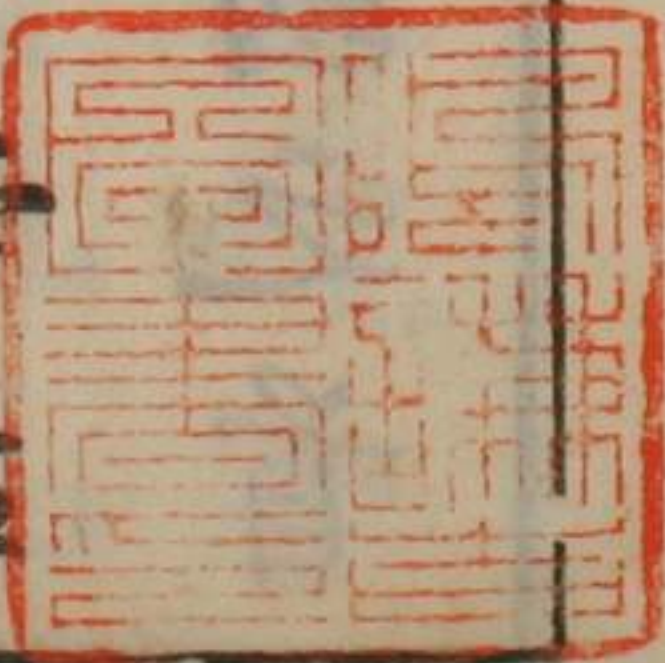
先生乎方知其信也矣

先生

能窮古言妙解古書所著古事

記傳可以見矣又嘗著馭戎慨

言二卷盛稱



皇國之尊無伉以警學者漢習
尋有此書之作焉論漢土之方
音律以

皇國之正音大意謂

皇國斯日月所生焉

日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言
之音之明亮單直也亦正之純
者也比諸異邦溷雜曲僻之音
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇
協于自然之聲調夫然後稍近
雅正已此皆前人未發之說可
謂竒矣哉後生可畏於先生
乎方知其信也者非耶嗚呼世
之漫認侏離以為正不解正之

所以為正之徒一得此書而玩
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

漢字三音考

目錄

皇國正音 一

外國音不正事 三

鳥獸萬物ノ聲 七

皇國ニノ漢字音ノ始 十

吳音先定ニレル事 十三

皇國漢吳音ノ論 十六

此方ノ字音誤無キ事 廿一

皇國言語ノ事 三

天竺國ノ音 五

漢國字多キニ過テ音不足事 八

漢字音撰者 十二

漢音定ニレル事 十四

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事 十七

皇國字音ノ格 廿二

漢國ニテ漢音吳音ノ事 三十

今唐音ノ事 卅二

唐國音韻ノ事 卅七

四聲ノ事 卅九

音釋呼法ノ事 四十三

附録

音便ノ事 四十七

漢字三音考

本居宣長撰

漢字トハ。字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ。三音トハ。其音漢吳ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云々。然ルニ其漢音吳音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸説紛々トシテ一定シガタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關レルコトヲ論ズルニ先首ニ皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此ト彼ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先明ラメ置サレバ。字音ノ辨論明ラカナラザルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラユル萬國ヲ御照シ坐マシテ天照大御神ノ御生坐ル本ツ御國ニシテ即其御後ノ皇統天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳ハリ坐テ千萬御代ニテ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸クモ可畏天皇ノ尊ク坐マスコト天地ノ間ニツナクシテ萬國ノ大君ニ坐マセバ異國ノ王等ハ悉ク臣ト稱シテ吾御國ニ服事ルベキ理リ著明シ然ルヲ禍津日神ノ心ニヨリテ此理蔽ハレテ未顯ハレズ世人ノ心皆外國籍ニ眩惑セラレテ是ヲ悟ルコトアタハズイトモ悲シキワザナリテサテ如此尊ク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ方位モ萬國ノ初ニ居テ人身ノ元首ノ如ク萬ノ物モ

事モ皆勝レテ美キ中ニ殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美キコト亦變ニ萬國ニ優テ其音清朗トキヨクアザヤカニノ譬ハイトヨク暗タル天ヲ日中ニ仰ギ瞻ルガ如クイサクカモ曇リナク又單直ニシテ迂曲レルコト無クシテ眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニサテ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニモヤノ行ノイエトワノ行ノウトヲ加レバ都テ五十ナリ此イエウノ三音ノ各ニツアルコト思ヘバニツノ一ツニツ云カタシ此妙處ハアヤワ三行ノ音ノ分レタルユエヲ是ニカ行ヨクヲ解セバオノツカラ明ラカナルベシ其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリサ行タノ行ハノ行ノ濁音合せて二十ヲ加レバ都テ七十ナレバ濁音ハタゞ清音ノ變ニシテモトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ皇國ノ正音ハ是ヲ別ニハ立ズ清音ニ攝スルモノ也一音ノ言ニ濁ル例ナク又二音三音ヲ合セタル言ニモ首ヲ濁ル例ナレ凡テ濁ハタゞ其中下ニノミアリ然ルニ上ヘ他言ヲ連子

テ令云フトキハ首ヲモ濁ルヲ多シ。月ヲモ望月ナド、云トキハ。ツヲ濁リ。川ヲモ谷川ナド、云トキハ。カヲ濁ルガ如シ。此例ヲ以見レバ。一言ノウチノ中下ニ濁アル者モ其本ハ二言ノ連合セルモノナラムカ。其意得ヤスキ者ヲ一ツ例ニイハル。祖父祖母ハ大父大母ノ義。柳ハ箭ノ持。窓ハ間戸。袖ハ衣ノ袖。筆ハ文ノ筆。札ハ文ノ板ニテ。皆二言ノ一言ニナレルニテ。濁音ハ何レモ連声ノ便ニ然レバ此餘ノ義ノ知カタキ言ノ濁音モ皆此類ナルベキカ。サレドコレハ決メテハイヒガタシ。

サテ其五十ノ音ハ縦ニ五ツ横ニ十ツ相連リテ。各縦横音韻調ヒテ亂ルヲナク。其音清朗ナルガ故ニ。イサクカモ相涉リマギラシキヲモナク。一ノ音ニ平上去ノ三聲ヲ具シテ。言ニ隨テ轉用ス。

此事下ニ委クイフベシ。又五十ノ足サル音モナク。餘レル音モナキ故ニ。一ツモ除クコトアタハズ。亦一ツモ添ルヲアタハズ。凡ソ人ノ正音ハ此ニ全備セリ。サレバ此五十ノ外ハ。皆鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニシテ。濁雜不正ノ音ニト知ベシ。然ルニ外國人ノ音ヲ聽テ。東方ノ國ナル故ニ。音声イマ必開ケサル所アリナド、云メルハ。各其國ノ濁雜ノ音ニナラヒテ。正音ノ正音ナルヲ知ラザルモノナリ。

皇國言語ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ音ヲ出ズ。是天地ノ純粹正雅ノ音ノミヲ用ヒテ。濁

雜不正ノ音ヲ厠ヘサルガ故ニ。サテ如此ク用ル音ハ甚少ケレド。彼此相連子テ

活用スル故ニ。幾千萬ノ言語ヲ成ストイヘ足ザルヲナク盡ルヲナシ。ソノ

ウヘ一言ノウヘニモ亦活用アリテ。假令バ言思ノ如キハ。ハヒフヘト轉用シテ。

イハムイヒイフイヘ。オモムオモヒオモフオモヘト活キ。往還ノ如キハ。往ハカ

キクケ。還ハラリルレト轉用シテ。ユカムユキユクユケ。カヘラムカヘリカヘルカヘ

レト活ク。諸ノ言皆此格ニテ。第一音。アカサタナハ未然ラザルニ用ヒ。第二音

イキシチニ。ハ方ニ然ルヲ下ヘ云オクルニ用ヒ。第三音。ウクスツヌハ方ニ然ルヲ云サ

カムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト オホ 令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ第

タバ第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナレ。又上件ノ外ニモ種々ノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾコソテニヲヤカム等ノ辞 テラス アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク。活用助

辞ニ因テ。其義ノ細 ユカ ニクハシク分ル。一甚妙ニ。外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニ。カクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

外國音正シカラザル事

外國人ノ音ハ。凡テ朦朧ト渾濁 ゴ リテ。譬ハ曇 タゲ リ日ノ夕暮 ソラ ノ天ヲ瞻 ミ ルガ

如シ。故ニアト呼音ノ。オノノ如クニモ聞エ。ワアノ如クニモ聞エ。又オト呼音

ノ。ウノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザル一多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又濶雜紆曲ノ音多シ。東西ヲ令唐音ニトンス井ト呼ガ

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリンヘ曲リ。スヨリ井ヘ曲ル。春秋

ヲチユインチウト呼フガ如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユヘ曲リイヘ曲リンヘ曲リ。チヨリユヘ曲リウヘ曲ル。古ノ音モ皆如此シ。

一音ニシテ如此ク濶雜シ。二段三段四段ニモ拗 ヲ 曲ルハ。皆不正ノ音ニシテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クニハ非ズ。ア、イ、ウ、カアキイクウナドヤウニ皆必 ズ 長ク引

テ。短ク正レクハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外
國ノ入聲ハ。皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。クキツチフ等ノ顯ナル韻ハ無クシテ。
單音ノ如クナレド。正レキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタリタル如クニ急促リテ。
喉内ニ隱クトノ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結。悅氣臆見。甲子吉凶
ナド、連呼トキノ。惡一鬱悅臆。甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形
ヲ云ニハ。假ニ其音ノ下ニの點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書
カ如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキガ故ニ。此點ヲ施セ
ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音ニ。皇國ノ
音ハイカニ短ク呼ドモ。正レク舒緩ニノ急促ルナシ。○又外國ニハ韻ラン

トハヌル音殊ニ多シ。シハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニモ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ
音ハ。口ヲ全ク閉テハ出ザルニ。此ノ音ノミハ。口ヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ
五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ズ。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。タゞ孤立ナリ。
然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル、中ニ殊ニ此ノ韻ノ多キ
ハ。物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニモ。其不正ナルヲ明ラケシ。皇
國ノ古言ニハ。シノ聲ヲ用ル者一ツモアルナシ。○又外國ニハ。ハヒ
フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ
ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ
ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。漢國ニテハ
コレヲモ清音トスルニ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルナシ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニ。皆不正ノ音ニ。諸ノ外國異同ハアレト皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺三。皇國ノ五十音ノ如クナル正レキ音モアレト。又上件ノ如キ種ノ潤雜不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノ二アリ。コレヲ單音ニテイハ。皇國ノ正音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フル。又韻ヲントハヌルヲバ大空音ト云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ルヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハ。梵ノ阿字。短聲ハア。其字ニ傍點ヲ加フル。長聲ト

ナリテア、。空點ヲ加フル。大空音ニナリテア、。是ニ三内ノ差別。涅槃點ヲ

加フル。涅槃音ニナリテア、。是亦三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。涅槃點ノ字。中

ハ。声字ヲ用ヒザル。多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナルベシ。諸字ノ音皆此例ニ。又梵ノ

仰壤拏曩菴五字ヲ。五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字下字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アル。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字。其上ノ字空點無ケレト。

空點音ニナリ。野囉羅嚩奢沙娑訶八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字下字

ノ上頭ニアレバ。其上ノ字涅槃點ナケレト。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字

ノ連聲ト云テ。種ノ子細アリ。仰壤等ノ五字ハ。三十五字ノ餘文ノ中ノ初ノ二十五字

是ヲ五句ト云。其句ゴトノ第五ノ字シ。野囉等ノ八字ハ。射文ノ中ノ後ノ
十字ヲ。超聲氏遍口聲トモ云フ。其内ノ終リノ二字ヲ除キタルナリ。 猶右ノ外種ノ事

トモアレド。事長ケレバタヤスクハ盡シガタシ。其師ニ依リ其書ニ就テ學子ズベシ。抑

今カク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲモ論シ。コハ天竺ノミナラズ。其餘ノ國々ノ音ヲモ識リナバ。何レモ其益アルベケレド。余ガ

レラレル。又其對注ニ就テ。漢字ノ右ノ音ヲ知ベキ便トナルヲ多キ故ニ。此書往

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論ズルヲアレバ。其為ニ先ッソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學子バム者。必悉曇ヲ知ラズバアルベカラズ。世ノ韻學者。タゞ漢字ノ韻書

ノ大赫ヲ知ラズ。或ハ今、唐音ヲノミ據トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ又梵學者ハ。タゞ此

方ノ字音ヲノミ知テ。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ。對注ヲ皆此方ノ字音ノウヘテ論ズル故

ニ梵音ノ要領ヲ得サルヲ多シ。サレバ梵學者モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ右ノ音ヲ考

ヘズバアルベカラズ。畢竟今ノ世ニ此方ニテ。梵音ノ真ハ學得ベキニ非ズトイヘド。對注ノ漢字ノ

右ノ音ト今ノ音ト。又此方ノ漢音具音ト。傳來ノ説ト。カレコレヲ
參考シテヨクカムガヘナバ。其大赫ヲ得ベキモノナリ。

鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル。外國ノ引レ音曲ル音急促音ノ音ハ。行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者シ。イカニト云ニ。先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド、皆必長ク鳴テ。ニモモ短クハ鳴コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引レ音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワシ鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

タグヒ。外國人ノ曲ル音ノ韻ナド是ニ近シ。又鳥ハカアノト鳴ヲ。若短ク鳴

トキハ。必カクノト急促リ。蛙鴨ナドノギヤクノガクノト鳴タグヒ。凡テ短聲ノ

モノ。外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカクノ蛙ノギヤクノ鴨ノガクノノ類。ミナ其韻ハア

サテ又 絲ノ聲ハピン。竹ノ聲ハヒイフウビイブウ。金ノ聲ハチンチヤチ
ヨングワンボン。革ノ聲ハデンドンカンボン。木ノ聲ハカクク。石ノ聲ハコククナ
ト、鳴ル。萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必響アリテ短キヲアタハズ。短キ
者ハ必急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ。其聲ノ皇國ノ五十音
ノ如ク單直ニ正シキ者ハ一ツモアルヲナク。皆サ、くトクセアリテ。外國人ノ音
是ニヨク似タルモノ。コレ皇國ノ音ハ正シク。外國ノ音ハ正シカラザル明徴ニ。
然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲音言語ヲシモ。侏離缺舌ト云フ
ルコソ。イトモく意得子。抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガタクテ
タ、鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故ニ。皇國ニテモ。韓サヘツリ氏。サヒツルヤ漢トモ

云テ。誠ニ我狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々ガヒニ他國ノ言語ヲコ
ソ云ベキヲナレ。實ニハ何レヲソレモ定ムベキニ非ルガ如シ。然レモ諸國ノ音聲言語
勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨勝レテ實ニ正シキハ皇國ニシテ。外國ハ正シカラズ。鳥獸
萬物ノ聲ニ類セルヲ。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離缺舌ニハア
リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音ヲシモ然ト云ナスハ。
甚シキ狂言ニ。凡テ何事ニモ。ヨシナキ漢國ヲヒタスヲ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ
賤シメ賤シムルヲ卓見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒニ。抑他國ヲ尊
テ本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス。モ意得ヌコトナリカシ。

漢國字多キニ過テ音足ザル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシクダクシク返テ不便シ。爾雅、釋詁ニ林蒸天
帝皇王后辟公侯君也。マタ柯憲刑範辟律矩則法也。マタ辜辟戾鼻也
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジコトニ字ノ數多アルハ各少シヅ義ノ異ナルヲ以テ。
分テ名ケタルハ精シケレド。其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アル。無益
ノコトシ。又イト精シク分レタルカト思ヘバ。右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル
如ク。一字ヲ多義ニ用ルハ。マギラシク甚不便シ。又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻
ニモ用ルガ如キハ。殊ニマギラハシ。凡テ如此ク一義ニ多字アリ。又一字ニ多義アラム
ヨリハ。一義一字ナラムコソ宜シカラメ。又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ膝上皆白
惟鼻。四駁皆白。驢。四蹄皆白。首。前足皆白。驤。後足皆白。狗。前右足白。啓。

後右足白。驤。ナド、馬ノ足ノ毛色ノ少シヅノ差ニテ。各其字ノアルハ甚クダク
シク不便ノ至リナリ。抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトセバ。幾千萬ノ字ア
リト盡ルヲアルベカラズ。故ニサバカリ字多ケレド。終ニ萬物萬事ヲ各一字ツ
ニテハ盡スヲアタズレテ。二字三字連接セル名稱モ多カルヤ。サテ又字ハ
多キ故ニ目ニコレヲ視レバ義理ヨク分レド。字ノ多キニ比スレバ。音ハイト少
クテ。一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ。義ノ分ラヌコトツ子ニ
多シ。又音即言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ。其例ヲイハハ。飲食ノ如キ。皇國
言ニテハ。ノムクラフ。氏ノムクラハム。氏ノメクラヘ。氏活キテ。其義ヲ分ツヲ。漢國
ニテハ。タ。飲食ト云ヨリ外ナク。活カザル故ニ。食ニ別ニ嗣ノ音アリテ。義ノムクラ
○三音考

フモノムクラハムモノメクラヘモ。ツニメ差別ナレ。タゞ其時ノサマト。上下ノ言トニ
 隨テ意得分ルノミニコソアレ。其一言ノウヘニテハ分リ難シ。諸ノ言語皆然シ。是ハ
 漢國ノミナラス。諸ノ外國皆如此レ。サレバ皇國ノ言ハ生言。異國ノ言ハ皆死言
 ノ如レ。サテ皇國ノ音ハ。タゞ五十ニノ甚少ケレ。正音全備シテ闕タル者ナシ。漢
 國ノ音ハ。コレニ比スレバ甚多ケレ。タゞミダリニ駁雜ニメ全備セズ。闕タル音多
 シ。故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ。足ラザルヲ多クシテ甚不便シ。カノ梵音ヲ譯セ
 ルガ如キ。先ッ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルヲアタハサル故ニ。或ハ長短ト注
 シ。此間無長短字故以長短標之トコトワレリ。或ハ長ニハ引ト注シ。短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ。注ヲ
 添タリ。是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ。正シキ短聲ニハ叶ハザレ。當ベキ字音

ノ無キニヨリテ。諸ノ對譯凡テ此類ニテ。髣髴ナルヲノミ多クテ。梵音ニアタ
 リカタク故ニサマゲト注ヲ加ヘタリ。是ヲ皇國音ニテ譯スレバ。アアハイイハウ
 ウハエエハオオハニテ。注ヲマダズ簡約ニテ。長短ノ聲調分明シ。凡テ皇國ノ
 音ハ。單直ニシテクセナキ故ニ。コレヲ用ルニ便利ナルヲ如此レ。漢國ノ音アニ
 リ如此クナルヲ得ムヤ。餘國ノ音ヲ譯スルヲモ。准ヘテ知ベシ。皇國ノ音
ニテモ譯シ
 ガタキ音モマレニハアレ。漢字
 ノ譯音ヨリハハルカニサレリ

皇國ニシテ漢字音ノ始

皇國ト外國ト。自然ノ音韻言語ノ甚異ナルヲ上件ノ如シ。然ルニ輕嶋ノ
 明宮御宇應神天皇ノ御世ニ百濟國ヨリ阿直アチキトイヒ和邇ワニト云シ二人ノ

博士ヲ渡シ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ參入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ
ム。云々。日本紀ノカキザミナドヲ看テ。ユクリナク然思ヘルモノ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハ多ク論アリ。事長ケレバ此ニハ云ガタレ。余古事記傳ニ委論ズルガ
如シ。ユメク彼紀ノ文ニナツミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フコトナカレ。又漢武帝が時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ
渡リ来ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子宇

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タヒテ。皆能通達タヒシ
正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラテハ。漢籍ハ讀コトアタス。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ルコトアタハサルワザナル。タトヘバ論語ヲヨムムニ。首ニ論語卷之一トア
ル。論語。學而第一トアル學而。子曰トアル子ノ

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラズハ讀コトアタハス。サテ學而時習之。ハ訓ニ讀ム。但レ
コレハガクシテシラスト音モヨムベケレド。亦不樂乎ナドハ。必訓ニヨマスバアルベカラザレバ。訓モナ

クテハカナズ。タトヒ音ニヨム。學ハマナブシ。而ハテノ意。時ハヨリクシ。習ハナラフミトヤウニ知ラザ
レバ。其義通ジガタレ。如此クニ知ハ即訓ニサテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國言ヲアテタルヲ云。凡テ

訓トハ字ニツキテコソ云ベキ。林ナレ。世ニ皇國言ヲウチカセテ訓ト云ハヒカコトシ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタマヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時。其表ヲ讀タマフニ。無禮尤詞ノアリシニヨリテ。其

使ヲ責タマヒシコトナドモ見エタレ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

シナリ。若音訓ナクバ。イカデカ善ク讀テ其表文ノ无禮ナルヲ辨ヘ知タマフバカリ

ニハ了解タマハム。然ルヲ或説ニ。ソノカミ和仁ガ始メテ教ヘ奉リシハ。漢國ノ讀法ノ如クニ。イマ
ダ和讀ノ法ハアルベカラズト云ルハ非シ。此方ノ人ハ。イカホドヨク學問シテ

モ。訓讀ナラデハ義理通ゼズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ唐音ニ達シヌレバ。訓讀ニヨ
ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虚妄ノ言。タトヒ口ニ直讀ニシテモ。

心ニハ訓讀セザレバ義通ゼズ。人ニ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ諸國ニ史
實ニ自モ訓讀ノ法ニ依ラサルコト得ズト知ルベシ。ヲ置テ言ト事トヲ記サシメタマヒシコト見エタリ。如此ク漢字ヲ用ヒテ此方ノ

言事ヲ記スニ至テハ。イヨク其音モ訓モ定マラテハ能シガタキコトシ。此方ノ事
ヲ記スニ。

地名ナドハサラニモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ。當ベキ漢字ノサダカニ知レザルヲバ。假字ニ書サルヲ得ズ。遙ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザルヲバ。假字ニ書ルガ多ケレバ。ミレテ上古ハオレハカルベシ。サテ古ノ假字ハ。イハユル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナドノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レバ是ニテモ初ヨリ字音ノ定メレリレヲ知ベシ。假字定メラテハ事ハ記シガタク。字音定メラテハ假字ハ定メカケレバ。サテ假字ニ止メナドノ如ク訓ヲ用ルハ。奈良ノ末ツ方ヨリヤ、始リテ。其古ハサラニ無キヲ。日本紀ニ訓ナルガニラミツシレハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定メラテハイヨク事ハ記シガタシ。タトハバアツシサムシト云フヲ記サムトスルニ。アツキハ番字。サムキハ寒字ト知テ記ス。如此ク知ルハ此字ニ其訓アル故ニ。若ク訓ナシテハ。云々ハ某字ト云フ知レザレバ。記スアタハズ。然ルヲ或説ニ。吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始ムト云ルハ。上件ノ事理ヲモヨク考ヘサル孟浪ノ説ニ。此大臣ヨリ前ニ此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書トモノアルヲ。何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ。文字ノ錯置ノ多キハコレ訓ヨリテ作レル故ニ。若クイマダ訓讀ノ法アラズニテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ。錯置ハナキ理ナリ。抑上古ノ讀書ハ訓讀ナガラモ。タゞ其法ヲ聞ニ記エ居テ讀ムコトニ。點ヲ施スヲハイマダコレアラズ。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケムヲ。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタヘルヲ。誤テ和訓和讀ヲ始ムトハ云傳ヘタルナルベシ。點法ハ此大臣ナドノ作ナルベシ。サテ又片假字モ。奈良ノ末ヨリヤ、見エタレバ。是モ此大臣ナドノ作ナルベシ。然レバ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトニ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニシテ漢籍ヲ讀ム。又其字ヲ用イハユルヲコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル音モ訓モ彼若郎子王ニ始メテ教奉レ時ヨリ定メリタリレト疑ナレサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ。漢國ノ音ノマナリケルカ。ハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタシカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニ知カケレバ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニシテ。相似サルト上件ニ辨ズルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトスバ。タヤスク學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タガヒニタヤスクマ子ヒエガタキガ如ク。各國ノ音モ然レサレバ。漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子ブモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキト。譬ヘバ鶯ノ声ヲホ、オケキヨオトマデハマ子ベレ。實ニハ鶯ノ声ハ。人ノホ、オケキヨオトハ大ニ異ナルカ如シ。又タトヒ學ビ得タリレ。其殊離駛舌不正鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラズ。或ハ拗音ヲ直音ニツグメ。

或ハ通音ニ轉ジ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。
凡テ不正鄙俚ノ甚シキ者ヲバ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ
定メラレタルモノシ。
然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似タルヲ以テ正トシ。イサ、カニテモ漢國ノ
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズ。此方ノ字音ヲ彼
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フハ。深ク考ヘサルヒガコトナリ。サテ初ラ直ニツメ。鄙
俚ナルヲ轉ジナドシタル例。字音假字ツカヒニ出セルガ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如ク甚
鄙俚ナル者ハ。ツモ厠ラサルヲ以テ。コトサラニ改メタルモノナルヲサトルベシ。若クオノカラ訛レルモノ
ナラハ。甚鄙俚ナル音モ必マシルベキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合サル音ナドモアルハ。反切ノ字ノ音
ハ。タニクイヤシカラザル故ニ。本音ノマ、ナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤシキ故ニ。轉ジタルモアリ。又此等ノ
例ノ外モ。反切ト合サルガレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニモ。ヒタスラ訛レルニハ非ズ。又此方ニテ
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノコノナドトハ。彼國ノ音モイサ、カ變ジタルヲモアルニヨリテ。
韻書ニ合サルコトモアルベシ。又四聲分ラズ清濁正シカラズナド云フノ論ハ。末ニ委ク辨ズベシ。

漢字音撰者ノ事

當時字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

奉リシ。百濟國ノ博士阿直和通ナドナルベシ。コレラハ韓地ノ人ナガラ。和通ハ
漢高祖ガ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラズ。ヨシ然ラズモ。唐國ノ音
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參入テハ。イマダ幾ハクモア
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ヘリヤ叶ハズヤマデハ。イマダエヨク
モ辨ヘ知マシケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和述ガ作ト。皇朝ノ賢キ人等ト共ニ相議
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カズ。此間ノ音ニモ甚遠カラズ。宜シキホトヲ考ヘ
撰テゾ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入テ
留リ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルベシ。スベテ
サル細ナル事トモ一テハ。今詳ニ知ルベキニ非レド。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカミ新ニ渡リ參入來ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサマヲヨク
思ヒヤルベシ。文字ト云モノ。イマダ形ヲダニ見タルコトモナカリケムニ假ニモ其讀音
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルマジケレバ。イカニモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスク學ビヤ
スクノ。然モ唐國ノ音韻ノ音ヲ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦甚容易
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。深ク考ヘスバ。定メ得ベキニ非ルヲヤ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定マリシ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ゴトニハ。漢音ヲ用ヒツルハイトク罕ニモ。諸ノ物名
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ。皆吳音ニノミ呼來レリ。書籍ノ題目ナドヲサヘ。

古ヨリ五經ハゴキヤウ。易ハヤク。禮記ハライキ。周禮ハシユライ。檀弓

古ハエキト
ハ呼ザリキ

ハダングウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンジモン。玉篇ハゴクヘンナド、呼來

リ。又佛家諸宗ノ法文ヲヨムモ。昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。別ニソレヲモ
傳ヘナカラ。常ニハコレヲ用ルコトナク。名目モ何モスベテ吳音ニノミ呼來レリ。又古書ノ假

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスクナシ。帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ

ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイライサイニモ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格ニ。弟
子ヲ吳音ニテシト呼來レルモ。此例ナルヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。タ日本紀ニ。麻摩ヲバ。寐
彌ヲビ。文矛ヲブ。謎ヲベニ用ヒタルナド是也。サレド他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコト也。凡テ日本
紀ノミハ。神ノ名人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキ也。ヤ、後ニ漢音ヲイタク尚バル、世ニナリテスラ。讀書ナ

ラヌ常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。マシテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代天

皇ノ漢
様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタルヲ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレタルコロナレバ。
ナホカ、ルコトニモ吳音ヲ用ヒラレタリトオボシクテ。神武崇仁文正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ唱奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲシモ
初ヨリノミトコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ。地方モヤ、皇國ニ近ケレバ。
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクモ。是ヲ聞ニモヤ、
平穩ナレバナリ。又ソノカミ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往來セシヲナレバ。和述ナドモ吳國ノ音ヲ殊ニヨク識テ。コレヲ教ヘ奉リシニテモアラムカ。ソハイカナラム。今知
カタサテソノカミ初メテ定マリシ吳音ハ。即今世ニテ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定ニレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定マリシハ疑ナレド。ソハ何レノ御代ヨリト云フハサダ
カニ知ガタシ。繼體天皇ノ七年ニ百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代ラシム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代ルナド、云フ見エタリ。右ノ件
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子ド。中ニ漢高安茂トアルハ。一サレテ漢人
ト聞ユ。此時イマダ音博士六見エサレド。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ
ラムニハ。漢音モコレラノコロヨリヤ定マリケム。サテ何レノ御世ニシレ。古用ヒ初メ
ラレシ漢音モ。全ク彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論セル如ク。彼國ノ音
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦タトヒ學得タリトイヘトモ。
侏離歛舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇
ノ御代ニ。吳音ヲ定メラレタル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音韻ノ旨ヲモ失ハズ。此方ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜キホドヲ撰ビテゾ定メツラ
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバ。サテ其時定メレル漢音ハ。即今世ニ傳ハ
レル漢音。抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足ヌベキニ。又更ニ別音ヲ
並用ヒムハ。イト煩ラハレク益ナキヲナルニ。如何ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ
マヒシゾト云ニ。初吳音、定マリシコロハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。
タゞ是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好
惡ノサダマデハ及バザリケムヲ。其後年代ヲ歴テ。漸ク書籍ニ熟シタルウヘニ
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニ正シカラストシ。中原ノ漢音ヲ正シト
スルヲ所^レ知^レ看^レシ。又唐國三韓ヨリ參^レル人トモ、皆漢音正シキ由ヲ申

シナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ^{オホシメ}所思看^レセル
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用ヒ初メタマヒシナル。然ラズ其時吳音ヲハ廢セラルベ
キニ。ナホ兼用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ遍^{アチチ}
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、マサリタレ
バ。必^ス廢セラレ難キ自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。名ノ漢
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同じト思フ人モアルベケレ。然ニ
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗ムルニモ。吳音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク。漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以テ見ルニモ。二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラズトイヘ。古、彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニモ。サラニミダリナル^{ツキ}ニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ。天竺ノ音ト。唐國ノ對譯ノ音ト。今ノ唐音トヲ相照シテ。ヨク考ヘ見レバ。此方ノ漢吳音ノ。全ク彼國ノ^マノ音ニハ非ル^フモヨク知ラレ。亦其、彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザル^フモヨク知ラル^ハナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ。彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ベカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニモ。古ノ音ニ非ズ此方ニ傳ハレル字音ゾ。即彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ。然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音トカハレルハサルコトナレバ。大方ノ音聲ノスガタハ。萬國各ソノフリクアリテ。幾千年ヲ經レバ。變ラヌトコロハ變ラヌモノナレバ。今ノ音ヲ以テモ。古ノ音ノ大方ノスガタハヨク知ラル^ハナリ。此方ノ字音ハ。ソノスガタ唐音ト大ニ異ナレバ。彼國ノ音ノ^マニ非ル^フ明ラケシ。又カノ宇治若耶子王ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ玉仁ナドハ。百濟國ノ人ナレバ。此方ノ字音ハ其傳ヘニテ。韓地ノ傳習ノ謬音ニト云説モアレバ。今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ。此方ノ字音ニ近キ者モアレバ。ソハマレニ。大躰今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲタ^イバアト呼ブガ如キ。タイハ全ク此方ノ音ト同ジキヲ。馬ヲバト呼ブズメバアト呼ブ。唐音ノ捨^シ但^シ今、唐音ハ^アアト呼ブ。バアハ右ノ漢音ナルベシ。又入声ハ此方ノ如ク韻尾ヲ顯^シニ呼ブモノモ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タレバ。又日本ヲイル^ル。百濟ヲベツチマ^ト呼フナドハ。甚異音ニシ。其スカタ今、唐音ニ似テ。此方ノ音トハ甚遠シ。又此方ニテウ^ト呼^フ韻ヲ。喉内ニ渾濁ラシテ。クノ如ク呼^フ字ナト多シ。此外凡テ多クハ唐音ニ近シ。然レバ皇國ノ字音ハ。韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ見エズ。但レソノカ^ニ諸字ノ中ニ。漢國ノ音ハイタク此方ノ自然ノ音ニ叶ハザルガ。タ^マク^ク韓地ノ音ハ近キナドヲバヤカテ其音ヲ取用ヒシ^フナドハアリモスベシ。入声字ニクキツチ^フノ顯ナル韻アルナドハ。彼地ノ音ニナラヒテ定メタルニテモアラムカ。然レバコレヲモタ^シ皇國ノ自然ノ音ニ背カサルトコロヲ擇^ヒテ。コトサラニ定メタルニコソアラズ。何トナク彼、謬音ヲ傳ヘタルニハ非ルヲヤ。又或説ニ此方ノ字音ハ天竺ノ音ヲモ^テヘタルモノト云ハ。殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ル^ルヲ聞サレバ。其音トテアルヘキニアラズ。思フニ是ハ彼國ノ單音ノ。タ^マク^ク皇國ノ正音ト同ジク。又五十連音ノ圖ハ。カノ悉曇字母ニヨリテ。造レルモノナル故ニ然言ナルベシ。コトニ五十連音圖ハ。悉曇字母ニヨリテ。其韻字ヲメニ作レル者ニシテ。皇國ノ固有ニハ非ズ。又皇國ノ語音ノタメニ作レルモノニモアラズ。然レバ其音ハ五十ナガラムトヨリ皇國ノ自然ノ正音ニシテ。サラニ彼國音ヲウツレ取レルニハ非ズ。ソハ古^クヨリ以テ知ベキ。然ルニ彼圖ハタ^マク^ク此正音ノ妙用ニ符合セル故ニコレヲ借用ル^ルミニコソアレ。彼圖ニヨリテ此妙用アルニハアラス。抑天竺國ニハ。此皇國ノ正音ノ如クナル單音モアレバ。又サ^マク^ク濶雜不正ノ音モ多シ。其中ニカノ單音ノ。タ^マク^ク皇國ノ音ニ同ジクレバトテ。必^ズ彼ヨリウツレルモノトハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニハ文字ヲ始メテ其餘モ。漢國ノ事ヲ取用ヒラル。ガ多キニヨリテ。オノツカ
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナスリトノミ思フメレド。ソハイミシキヒガ意得シ。オノ
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者ゾトイハル。人ノ形
ヲ始メ。山川草木鳥獸ナドノサ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカハラザルハ。此等モ皆本ハ
他國ヨリナラヒテ造
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ。音博士唐續守言薩弘恪ト云。見エテ。其後ツ子ニ大學寮
ニ此職二人ツ。ヲ置テ。字音ヲ教ル。ヲ掌ラレメラル。又養老四年ニハ。比者
僧丘安_ニ作_ス別_ニ音_ヲ。且依_テ漢沙門道榮學問僧勝曉等。轉經唱禮。餘音並
停_レ之_トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレシ。ソノ
コロニ至テハ。イヨク漢籍ニ熟セル故ニ。イヨク其讀音ノサダモアリテ。カノ先ニ

定_マリツル漢音ハ。彼國ノ音ニ異ナルヲ。ナホアカス_{オホシメ}所_シ思_フ者_ヲ。全_ク彼國ノ真ノ音
ヲ用ヒ。ホシク所思_フ者_ヲシケルカラシ。サレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラセツト見エ
テ。神護景雲ノコロモ。大學寮音博士唐袁晉卿ト云人ナド見エタリ。此外モ
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニマカリ渡_リテ學問シ。其音ヲヨク學_ビ得_ルタ
ル人ヲゾ用ヒラレケム。サテ其後延曆十一年ノ敕ニ。明經之徒。不_レ習_ハ正音。發聲誦
讀。既_ニ致_ス訛_ヲ。熟_シ習_ハ漢音。マタ同十二年ノ制ニ。自_レ今以後。年分_レ度者。非_レ習_ハ漢音。
勿_レ令_レ得_ル度。マタ弘仁八年ノ敕ニ。宜_ク擇_テ三十以下聽_ル令_レ之徒。入_レ色_ノ四人。白_ク丁_六人。
於_テ大學寮_ニ使_ハ習_ハ漢語_ト見_エ。マタ朝野朝臣鹿取少遊_ニ大學_ニ頗_ニ涉_リ史_漢兼_テ知_ル
漢音_ヲ。始_テ試_シ音_ヲ生_ル。マタ仁明天皇能_ク練_ハ漢音_ヲ。辨_ハ其_ノ清濁_ヲ。マタ善道朝臣真負_ニ以_テ

三傳三禮^ヲ為業^ト兼能談論^ス但舊來不學漢音^ヲ不辨字^ノ之四聲^ヲ至於教授^ニ總用^ル世俗踏跳^シ之音耳^ヲナドモ史ニ見エタリコレヲ漢音トアルハミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ後世ニ唐音ト云ト同じ心バヘナリ此方ニテ右定メラレタル漢音ノコトハ非ズソノカミ既ニ此方ニテ定ミレル字音アル故ニソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ

右ニ引ル文中ニ誦讀既致訛謬^ヲト世俗踏跳之音ナドアルハ此方ノ漢音ヲサシテ云ル也又ソノカミ既ニ和音ト云^トモ物ニ見エタリ和音ト云ハサモアルベケレ也訛謬ナドハ云ベキニアラスモトヨリ此方ノ字音ハ此方ノ音ニ叶ヘテコトサラニ定メラルモノナレバシ

凡テ昔ヨリ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ尊信シテ何事ニレ彼ニ異ナルヲ皆ワロシトノミ心得テ皇國ニスグレタル美アルヲエサトラヌカラ如此ク

此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ

其故ハ此方ニテ定マリシ漢音ハソノカミ大抵ア子ク人モ知ルベク知テハ味^カタキ音ニ非ズ誰モ能^クスベケレ博士ニ就^テ學^ブブ^テデモアルベカラザルニ朝野鹿取^ノ卿知^ル漢音^ト云ヒ仁明天皇能^ク練^ル漢音^ト十

ト國史ニモ記サレ又善道真貞朝臣ハ不學漢音^ヲナド凡アルヲ以テ此方ノ漢音ニアラス彼國ノ真ノ音ニノダヤスク學ビ得^ルガタキ者ナリレ^ト知^ルベシ

或說ニ金禮信ト云人對馬ニ來テ初テ吳音ヲ傳ヘ次ニ表信公ト云人筑紫ニ來テ漢音ヲ傳フ是此方ニテ吳音漢音ノ始ト云リ此金表ニ家ノ音ノコトハ元慶ノコロノ或書ニモ見エテ浮タル說ハ非ズ然レモ其趣ヲ考ルニ始メテ此ニ音ヲ傳ヘタル人ニアラス其時代サカニアラザレ也大抵奈良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロミテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリサテ同書ニ又兼和ノ末ニ正法師來リ元慶ノ初ニ聰法師來ル此兩法師漢音吳音ヲ説ト云テコレヲ新來ノ二家ト云ヒ彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ然ルヲ金表ヲ吳音漢音ノ初ト云ルハ傳説ノ誤ナルベシ又表信公ト云ハカノ神護景雲ノコロノ音博士表晉卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラザルカ表ト表ト形近ク晋ト信ト音近ク卿ト公ト義近ケレバシ若シ此誤ナラバ彼或書ニ表トアルモ表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナルベシ晋卿が事ハ空海性靈集ニモ遙慕^ル聖風^ヲ遂^ニ辭^ニ本^ニ族^ニ誦^ル兩京之音韻^ヲ改^メ三^ノ具^ノ之訛^ヲ響^ヲ口^ニ吐^ク唐^ノ言^ヲ發^シ揮^ス嬰^ニ學^ニ之耳^ヲ目^ヲナド凡アリテ音ニ名高カリシ人ナリ又或說ニ百濟國ノ臣法明對馬ニ來テ吳音ヲ以テ佛經ヲヨメル是此方ニテ吳音ノ初ト云リコレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ百濟ノ法明ト云レ臣ノ維摩經ヲ讀タリシ^ト政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ此事ヲ誤リ傳ヘテ吳音讀經ノ始トハ云ルナルベシ但此屋異國ノ人ナレバソノ讀經ノ音此方ノ字音ト異ニモ真ノ吳音ナリ故ニ此傳説アルニテモアルベシト^レレカク^レ吳音ノ初

ト云ヒカコトニ。又或説ニ。延曆ノ詔ニ。佛書ヲヨムニハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ニハ漢音ヲ用ヒ。醫書ナドニハ二音ヲ兼用ヒヨトアリト云ヒ。或ハ此事。東寺ノ經藏ニヲサマレル古ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ。ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ルコト。上ニ引ル延曆ノ制ニ。非習漢音勿令得度トアルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用ズキ制ナリシヲ知ベシ。カノ漢音トアルハ。真ノ漢國ノ音ノコトニ。此方ノ漢音ハアザレ。既ニ彼國ノ真ノ音ヲ習ハレタメテ。ホドナラムニ。必彼國ノ漢音。コソノリケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤシメツレバナリ。サテ加此

漢國ノ真ノ音ヲ尚ビタミヒテ。コレヲ用フベキヨシ。レバク制アリツレ。ソハモトヨリ皇

國ノ音ニ甚遠クシテ。輒ク學ビ得ガタク。又タトヒ學得トイヘ。侏離馱舌不正鄙

俚ノ音ナレ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニ。サラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ

ツヒニ世ニ行ハズ絶ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其二音ノ

中ニモ。吳音ハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ遍チ行ハレ來ル。凡テ何事

制トノ。其制ノ如クニハ行ハレガタキ。モ多カルモノナレ。カノ養老延曆弘仁ノコロノ字音ノ制。モ思ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取卿ナドヲ。トリワケテ國史ニ稱美シタルニテモ。習ヒ得タル人ノ甚希

ナリシヲハ知ラレタリ。然ルヲカノ制ノアリシヲ見テ。ソノカミノ久ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。普ク用ヒタリシト思フ。精レカラズ。ソノコロトモ制ハ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリ。右ヨリノ此方ノ吳音漢音ナリレシ。サテ今ニ至ルニ。二音ノウチ。大抵儒書ヲヨムニハ漢。佛書ヲヨムニハ吳ヲ用フ。此義イカニト云ニ。マツ世ニハ漢音ヲ正シトスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ來レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正シトス。右キ宗門ニハ別ニ二種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レモ佛家ニハ。常ニハナホ吳ヲノミ用ルハ。トニカクニ皇國ノ自然ノ音ニ遠キト近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク音讀ニハセズ。訓ヲレヘテヨムユエニ。漢音ニテモ訓ノ間ニミジレルハ。サノミ耳ニタ、ザルヲ。佛經ノ如キハ且暮音讀ニ。殊ニ古ハ其聲調ノ美惡ヲサダセシメナルニ。漢音ハ彼國ノサダメニ隨テ。正シトハスルモノ。實ハ正シカラズ。故ニ耳ニタチテ聞ヨカラズカラ。オノツカラ吳音ニノミ誦ナラヒ來レル。又皇朝ノ律令格式等及ヒ諸ノ文書ヲヨムニ。便ニ任セテ二音兼用ル中ニ。定レル名目ナドハ皆吳音。又歌書物語文ナドニテハ。常ニハ漢音ニ呼フヲモ。ミナ吳音ニヨメリ。今上ヲゴンジヤウ。孔子ヲクシト云々。ヒシ。佛家ノ古キ宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。乘勝稱證等ヲレノ音トシ。應ヲイ。行ヲケイ。進ヲレイトシ。又入聲ノ一ヲイ。ナヲシナド、シテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキトモシ。又極樂ヲキラク。釋迦ヲセキヤナド、呼フ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アリ。或説ニ。是申カノ延曆ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レモ是モ全ク彼國ノマ、ノ音ニ非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスカタ此方ノ字音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワヅカニ數十字ニ過ズシテ。其餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ餘ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節族ヲナシ四

聲ヲ定メテ守ルナリ。其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラズ。連声ノ便ニ隨テ轉變スル。是此方ノ語音ノ例ニ叶ヘタルモノシ。若其音全ク彼國ノマ、ヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ守ルベキニサハアラス。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ便ニ隨テ。一字ノ音ヲ彼此異ニセルモマ、アル。是又唐國ニハサラニ例ナキコト。コハ悉曇ノ穩便ヲ用ル法ナドニナラヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク別ニ三種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニマカリ渡リテ。音韻ヲヨク解レルニ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルモノナルベシ。然レコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其人ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアレ。必シモ後ニ改メタル方ヲ正シ居云ベカラス。譬へバ梵漢ノ翻譯ノ。舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必シモ新ヲノミ正シ居定メ難キガ如シ。例ヲイハバ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上古ニ定メタル時ニハ。唐國ノ入声ノマ、ニテハ急促テイヤシク。皇國ノ音ニ叶ヒカメキ故ニツフノ韻ヲ添テイツレフトセルヲ。此一家ハ。顯ニツフノ韻アリテハ。彼國ノ入声ノ躰ニ違ヘリ。又急促テハ。此方ノ音ニ叶ハズトシテ。韻ヲ省キテタ、ニイレト定メタルシ。是何方ニモ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同ジキ入声ニ國ヲケキ。白ヲハキト呼フ類モアルヲ以テ。舊音ニ顯ナル韻アルヲモ。ヒタスラ非シトスルニハ。非ルヲ知ベシ。サテ又乘等ヲレノ音トスルコトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝字。リノ音ニ陵字。チノ音ニ登字ヲ用ヒタルナド例アリ。又極ヲキト呼フモ。或書ニ極。忌聲相近ナド云ルアリ。然レバ何レモ據アルヲハアル。又後ノ宗門禪家ノ諸派ニモ。此方ノ漢音ニモアラス。今ノ唐音ニモアラザル異音ドモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元ヲ歷テ。明ノ中ゴロニテノ間ノ音ヲ。各其時ニ傳ヘ來リテ訛レルモノシ。銀子扇子ナドノ字ヲスト呼フモ。彼國ノ古ノ音ノレイト。今音ノツウトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼レテ傳ヘタルナルベシ。行脚行燈

ナドノ行ヲ。アト呼フモ此類シ。又黄蘗派ノ音ハ。近キ代ノ唐音ニテ。コレ又此方ニテ展轉シテ多ク訛レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢音共ニ。右ニ定リツルマ、ニシテ。訛レルヲナシ。其故ハ。此方ニテハ字音ハ。定マリテ既ニ人々慣タルウヘニテハ。訛ルマジキ理アリ。イカニト云ニ。先自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同ジカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニノ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルカ故ニ。方音ノ差アルヲナク天下同一ニ天ハテシ地ハチニシテ。異音ナシ。如此ク五方ノ殊異ナキヲ以テ。古今ノ變易モ無キコトヲオシハカリ知ベシ。若古今ノ變アラハ。必五方ノ異モアルベキ理シ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ
 ムニハ。字々天下同一ニ訛ルニシテ。必人々マキクニシテ。天ヲチンテ訛リタントモ
 訛ルベク。地ヲモツテ訛リテ訛ルベク。今時モ天ニチンタン。地ニツテ等ノ音モ
 アリテ。諸字皆如此ク。サレドノ音アリテ傳ハルベキニ。古ヨリ今ニ至ルニテ。天ハチン地
 ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方主ノ
 異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變
 無キ。譬ヘバ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケテ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。
 幾年ヲ經レド初ノマニ。カハルヲナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ
 リ以來ハ。片假字上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ。平假字ハ今テ京ニナリテ出来タリ。空海色葉歌其始ナラ。イヨクノ字音ノ訛リハ出

来サル理ニ。天地ノ如キ。テムチニテ。じらニ記シオケバ。幾千年ヲ經トイヘバ。
 此假字動クヲナシ。サレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト
 異ナルヲナシ。是古今ノ變易ナキ證ニ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ
 ドレテ定メタルハ。反切ニ合ス。韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正ス
 ヘキヲナルニ。サモアラテ今ニ至ルニテ。合ザルマニテ傳ハリ来ル類。コレラモ又諸
 字ノ音初ニ定メリタルマニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合
 サルヲ改メモシ。又ハオノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必鄙俚ナル音モ
 廁リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。レク訛レル音モ
 アルベケレバ。ソレハタゞ其字ノウヘノ
ミノ誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラズ。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル
 へキニ。常ニメイマウト呼ブタグヒナドハ。所以アルヲナルベシ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入

聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハ。アイウカキク等ノ如ク。單ニ

シテ餘響音ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲ

ヲモ攝スルナリ。ノ字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻。字ノ具音ニ

下皆コレニ效ヘ。モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナク。支等ノ韻モ。ヤアイ、ウ、

キヤアキユイナドノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタ

リ。其故ハ。悉曇ノ短、アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短、咄音近。惡トモ注シ。或ハ入呼氏注シ。或ハ音惡

トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏、阿、反ナド氏注セリ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ

入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フ。若、阿字。此方ノ音ノ如クアナラバ。カ、ル注トモハアルベカラズ。次

ニ長、ア、モ阿字ヲ用ヒテ。依聲長、呼、ナド、注セル。本音ノ、ニ、ア、ト呼ベト云フ。長、咄ハ本音

ナレバ勿論ナレド。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ル。次ニ短、イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於、翼、反ト注

セルモ入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億、字ヲ用ヒテ。以、伊、上聲、稍短、呼、之、トモ。烏、矣、反、短聲、ナ

ド氏注セリ。次ニ長、イニモ伊字ヲ用ヒテ。依、字、長、呼、ト注セル。依、字、トハ、依、聲、ト云ルト同シクテ。此

字ノ本音ノ、ニ、イ、ト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其

代ノ音モ。阿ハア、伊ハイ、ナリシヲ。然ルニ如此ク必長ク引、聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ

知ルベク。餘ノ字トモノ音モ准テ知ベシ。ナル故ニ。皆正シキ單音ニツヰメテ定メラレタル。其中ニ拗音ニ呼來ル者、罕ニ

アリ。東冬、韻ノ具音ニシユ。支脂、韻ニス井ツ井ル井。魚、韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ

虞、韻ニチユシユ。歌麻、韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ濶雜不正ナル

故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニイサ、カ、聞ニクカラヌヲバ。本ノ、ニテ用ヒラレタル

ナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是

ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ。韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ。韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼フ。エイハユ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテエ、チイハ子。是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ル。サレバコレハ中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ

正シクイト呼シナルベシ。假字ニハ今トテモイトノミ書テ。エト書コトナレサテ今ノ唐

音ハ、齊佳皆仄吟韻ノ字ハ、イノ韻ニ呼ビ。清音韻ハ、ンノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ。

東冬江蕭宵肴豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ

吳音等は是ナリ。此中ニ韻ノウラ正シク呼者ハ、イウキウシウチウニウリウ。又ク

ウスウツウフウユウシユウチユウ等ノミニシテ。

其餘ハ皆音便ニテオト呼フ。オウハオ、コウハコオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハ

ホオ、モウハモオ、ロウハロオ、ヲウハヲオト呼ビ。ヨウハヨオ、キョウハ

キョオ、シヨウハシヨオ、チヨウハチヨオ、ニョウハニョオ、ヒョウハヒョオ、ミョウハミョオ、リョウハリョオト呼フ。

サテ又アウヲオ、カウヲコオ、サウヲソオ、タウヲトオ、ナウヲノオ、ハウヲホオ、マウヲモオ、ラウヲロオ

ハ、ソウヲソオト呼ビ。エウヤウヲヨオ、ケウキウヲキョオ、セウシヤウヲシヨオ、テウチヤウヲチヨオ、子ウ

ニヤウヲニョオ、ヘウヒヤウヲヒョオ、メウミヤウヲミョオ、レウリヤウヲリョオト呼フ。此類ハ韻ノミナラ

ズ。音ヲサ 是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ル。サレド是亦中古以

来ノコトニコソアラメ。古ハ皆正シクイト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱シテ。

ハソノカミ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テコラト呼シカ。但シ是ハウノ韻ニシテハヨミガタキ故ニテモアル

ベク。又芭蕉ヲハセラバト云ル例ニテ。音ヲ轉ジテ訓ノ如ク。常ニコラバイト唱ヘシモアルベシ。 假字ハ今

トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ、蕭宵肴豪陽唐庚耕清音蒸登等韻ハ、皆ンノ韻ニ呼リ。

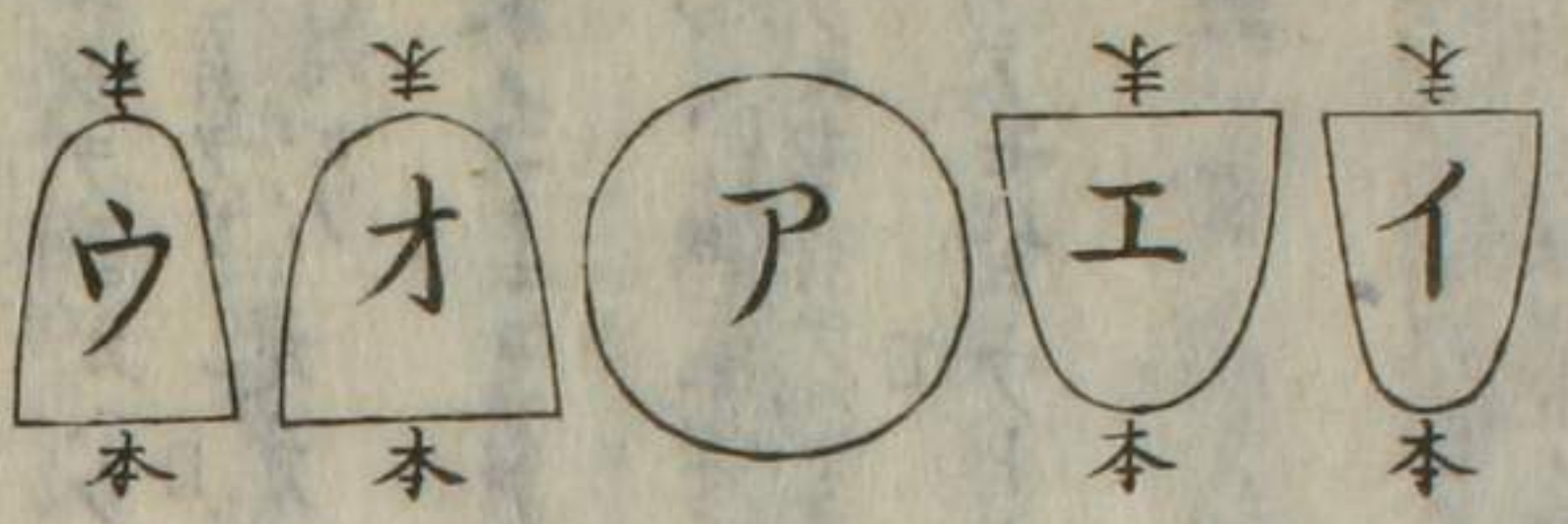
韻ノ字ハウノ韻ニ呼ビ。皆正シクイト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼ブコトハナレ。但シ

フシヨオト呼フ如クハ非ズ。 東冬江陽唐庚耕清音蒸登等韻ハ、皆ンノ韻ニ呼リ。セオシヤオナドノ如ク聞ユ

○上件諸字ノ韻ノイトウトハ、韻ノ開合シ。抑輕重開合ノ序次ハ、既ニ字

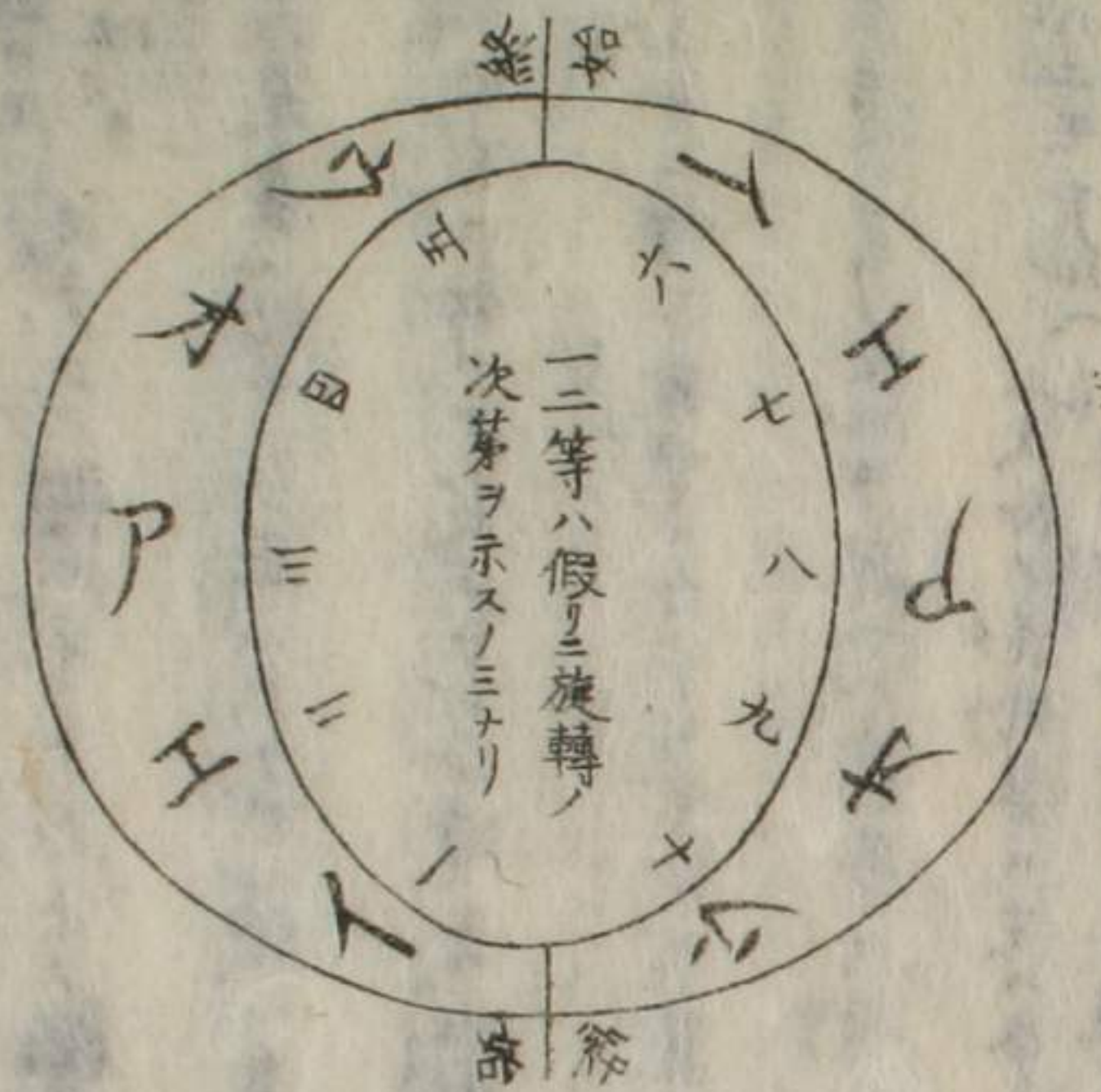
音假字ツカヒニ圖ヲ著シテ委云ルガ如ク。イエアアウト次第シテ。イハ開ノ

始メ。ウハ合ノ終リニテ。相互スレバ。却テ又甚近クシテ。殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニモ。イハ開ノ始メナレバ。其形細小ニ
 シテ。本ス窄ク末開ケユク音ニ。エハイニ類シテ。稍大ニシテ。ナホ末
 開ケユク音ニ。アハ中極ノ音ナル故ニ。圓大ニノ本末ナシ。故ニ悉
曇家ニ
 此音ヲ開音トシテ。餘ノイエオ。オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ。末窄
 ヲヲバ。皆合音トスルコトアリ。
 リテ。ウニ類シテ。稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ。其形細小ニ。イヨ
 イヨ末窄リ極ル音ニ。右五音ノ形状。ミツカラ呼試ニテ知ルベ
カサタナハマヤラワノ元行ノ五音モ。
其開合ノ次序。此イエアオウニ准ス。 サテ右ハ開ノ始ヨリ合ノ終ヘ旋

ル次第ナルヲ。又逆ニウオアエイト旋ラセバ。ウオアハ漸ニ開ケユキ。アエイハ漸ニ
 窄リユキテ。合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ。終ヨリ又始ニカヘル。
 是聲音ノ自然ニ。律モ亦同ジクシ。サバイトウ
 トハ。開合ノ分。所ニ然モ隣近ノ音ナルガ故ニ。諸
 字ノ韻。此ニツニ分レシ。又イノ韻ナル者。音便ニテエト
 ナリ。ウノ韻ナル者。オトナルガ多キハ。各類音ニテ。近ク
 親シキ故ナル。此ニツノ圖ヲ見テ。曉ルベシ。

○ンノ韻トハ。真諄文欣元痕魂寒刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻ドモハ皆ノ韻ニ呼シ。其外ニ東冬江陽唐庚耕清音蒸登等ノ

韻ヲモン。凡テノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此二韻ヲ多ク鼻ヘカケテ呼者ナリ。抑ト呼ベリ。

シハ是鼻ノ聲ニシテ。正シカラサル故ニ。皇國ノ古言ニハコレアルナケレバ。字音ノシノ

韻モ古ニ初メテ定メラレシ時ニハ。如何アリケム。本ノニシト呼シ欵。又轉ブムト

サダカニ呼シ欵。サダカナラザレバ。皇國言スラ中古ニ至テム等ハ音便ニシト呼テ

者多クナリヌルヲ思ヘバ。字音モ原ハムナリレテ後ニ音便ニテ凡テント呼フニナ

レルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ古ハ今ノ如クウトハ唱ヘズムヲタカニムト呼シニ。古ク談峯氏書タハ。談字タト呼シガ三郎ノ三ハ今モサムト呼リ。又凡テシハ鼻ノ

聲ナル故ニ。開合ニアツカラサルが如シト云ヘバ。開ニハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶ナニツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼ハ。イニニ近クソレヲ合スカタニ呼ハ。ウヌム

ニ近ク。又口聲ヲ帶ズレテ純モラ鼻ニテ呼ハ。マサレキンナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ。

イサ、カコレラ此等ノ差別アリケニ聞ユルシ。サレバ古ノ音ニモ差別アルベケレバ。此方ニ

テ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニヌムナド、分レタリシモ知ルベカラス。イトウトハ別ニソノ韻アルハ。此中ニアラス。

サテ錢ヲセニ蘭ヲラニ燈心ヲトウシニ。正身ヲサウジニト云類モ。モトヨリ音ノマナルモ知カレ。佛

家ニ至心ヲシ、モ和南ヲウナモナド、唱ルフモアリ。國名ノ信濃因幡讚岐ノ信因讚ナドハナ

又ナドノ韻トシテ取レルニ似タレバ。凡テ地名ノ假字ハ。梵字ニハ。空點音ニ喉内舌内唇内ト

テ三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音ニテウノ

韻ナル字。安見捍等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。啞嚴劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテシノ韻ナル字。皆舌内唇内ニ攝ス。此字ドモヲ此方ノ音ニテ分ツニ。仰等ハウノ

韻ナレバ。喉聲ニ論トキヲ。安等啞等ハ共ニソノ韻ニシ。舌唇ノ差別ナレ。故ニ唇内

聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツシ。然レハ全ク鼻聲ニヨソアレ。舌ニ
ハサラニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ謂ナレ。因テ思フニ。舌内ヲバ又ノ韻トスベシ。又ハ舌
聲ナレバ。没羅憾麼姉ヲ或ハ婆羅門氏云ヒ。吠室羅摩拏ヲ或ハ毘沙門氏云ヒ。沙摩那ヲ
或ハ沙門氏云ヒ。舍枳也。謨左ヲ或ハ釋迦文氏云フ。コレラ麼姉摩那謨左等ノ下ノ字。
皆舌声字ナルニ。或ハ門文ナド氏譯セルヲ以テ。門文等ノ韻モ舌声ニテ。モ又ノ音ナルコトヲ知ルベシ。
サレバ空點音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバ又ノ韻ト定ムヘキコト。明ラキキ物ヲヤ。
此。舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサカカ差別アリテ。又ニ近ク
聞ユルト。ムニ近ク聞ユルトカアレバ。古ノ音モ差別アリシシ。サテ此。三内。喉ハウ。舌ハ
又。唇ハムナレバ。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁テ清
亮ナラザレバ。三内相遠カラズ。何レモ鼻ニ觸テ。髮髻トシテ。皆シノ如ク聞ユルナリ。
カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆シノ韻ニ呼ラテ以テモ知ベシ。然レバ空點音

ハ三内通ジテツニ云トキハ。ントセルモ謂レタルコト。○諸字ノ韻。上件ノ如クイウシノ
三ツニ分ルコトハ。先ツ韻ハ音ノ餘響ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ
カリテ渾濁レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニノサダカナラズ。梵字ノ單音ノ對譯ニモ。ウノ韻
皇國ノ假字ニモ。イウシノ等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キサレバ皇國ノ清朗ナル音ニウツセル所
テ用ニタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユエナリカレ。
ニテコソ。イウシノ差ヒ明ラカニテマギルコトナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉リテ分曉
ナラズ。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。吳音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ五日ハ
イウノ韻ナルガ。今ノ唐音ハシノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘバ。如此キノ異ハ
アルマレキコトナレバ。彼國ノ音ニテハ相近クノ。甚異ナルコトハナキ故ニ。京字漢音
ケイ吳音キヤウ今唐音キンナルガ如キ。皇國ノ清朗ナル音ニテハ。如此ク大ニ

異ナレド。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラレテ鼻ヘカケテ。キエイキヤウキイシト呼フ
 トキハ。相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサ、カ唇ヲ開クカタニ呼バウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ開トナリ。イサ、カ唇ヲ閉ルカタニ呼バウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ音ノ響ノタビイ
 サ、カナルケチメニヨリテ。此ニツニハ分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ
 テ。クキモツチモ開合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如シサテクキトツチトノ例ヲ以テ見
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノ三對ナキハ。按ニクハ多クメキハ少ク。ツハ多クシテチハ
 少ク。チハ異音ニノミアリテ。漢音ニアルコトナク。又異音ニテモチハツハ呼フ者多シ。
 コレヲ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ。皆フニ合セテ定メラレタルニヤアラム。東冬江陽唐
 庚耕登韻。又清音韻ノ異音。蒸韻ノ漢音。コレヲ入聲ハ並クノ韻ニ。キノ韻ハ
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ異音ノ入聲トノ中ニ少クアルノミ。佛家ノ古キ
 宗門ニ國或

惑ヲチキ。白百ヲハキ。即ヲ
 世キ一呼フ漢音アルナリ。真諄文欣元痕魂寒剛山先仙韻ノ入聲。漢音ハミ
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼フトコロ。ツトチトアリ。是ハ始ヨリツトチトニツアリツル欵。又
 ナドニテハ皆。侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻。此中ニミレノハ常ニ
 チトセリ。ルナ。サテ件ノクキツチフノ五ツ共ニ連用ノトキハ。下字ノ音便ニヨリテ。喉内ニ急
 促テツノ韻ニ呼ブコト多シ。但シ是ハ中古以來ノコトナルベシ。キノ韻ノミハ。今モ音便
 今ノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニシテ。平上去聲ノ韻ヲ省キタル如
 クニテ。風ノ入聲福ハフオウ。中ノ入聲竹ハチヨウト呼ブ。其ハ甚微ニメ。無キカ如シ
 皆此類ニメ。クキツチフ等ノ韻ハアルコトナク。凡テ韻ノ差別ナキカ如シ。抑彼國ノ
 入聲ハ古ヨリシテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラザリツラメ。必其急促ル處ニ隱ク

トシテ五ツノ差別ハアリケムカシ。譬ハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音ナド。短キ者ハ
 皆必^ツ急^マ促^ルヲ。其急^ツ促^マルトコロノ韻^ヲ顯^スニハ分レザレハ。皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異
 アリテ。彼、鳥、蟲、ナドノギヤク^クト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テ、子^フニギヤフ^クト云ハ
 ヨク肖^ルヲ。ギヤツ^クト云テハ肖^ズ。木ヲ如^ク音ヲ、子^フニカチ^クト云ハヨク似^ルヲ。
 カク^クト云テハ似^{サル}物アリ。石ヲタ、ク音ヲ、子^フニコツ^クト云ハヨク似^ルヲ。コク^ク
 ト云テハ似^ズ。是其急^ツ促^マルトコロニ異アル證^ニ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニテハ彼、鳥獸、木
 石等ノ聲ヲ、子^フ如^クニ其顯^ナラザル差別ヲ顯^ニナシテ。クキツチフトハ定メタル者
 ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急^ツ促^マルハ。侏離不正ニシ。甚鄙俚ナル故ニソノ
 一、ニハ用ヒカタケレバ。サテ又入聲字ハ連用ノトキ上中ニアレバ。韻ヲ省^キテモ呼

コト多シ。是モトハ其韻顯^ナラザルモノナルガ故ニ。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉
 曇ノ對譯ニテヨク知ラル、ヲアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿、字ヲ用ヒテ。入呼
 トモ注シ。音惡^ニ注シ。近^ニ惡^ニ注シ。或ハ直^ニ惡^ニ字ヲモ用ヒタリ。又短ノイニ伊、字ヲ用ヒ
 テ。音億^ニ注シ。或ハ直^ニ億^ニ字ヲモ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等、字。此方ノ如クニ顯^{ナル}クノ
 韻ハ無キヲ知ベシ。若^シ顯^ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對
 注モ准ヘテ知ベキニ。サテカク顯ナル韻ハナシトイヘハ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。
 梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡、噁等、字ヲ用ヒタリ。涅
 槃、音ハ韻ノ急^ツ促^ル音ナレバ。惡、噁等ノ音亦必然ルヲ知ベシ。若^シ全ク韻ナク
 テハ涅槃、音ニ叶ハズ。又同じキ涅槃、音ニ。阿、痾等、字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如握音呼之ト注シ。或ハ用力出氣呼トモ。放氣急切呼。不同初

短聲阿トモ注セリ。放氣急切呼ナド、云ル。全ク入聲ノ餘シ。末ヲ急掣テ呼フニハ。又彼短

ノアニ惡字ヲ用ヒタルニハ。烏舸反氏注シ。短ノイニ億字ヲ用ヒタルニハ。以伊上聲

稍短呼之氏注シ。烏矣反氏注セリ。短ノアノ音イノ音ハ。短ケレモ末ハ急促ラサルニ。惡億

反。或ハ以伊上聲ナド云注ハアルシ。若入聲ニ全ク韻ナクバ。カハル注ハアルベクモアラズ。又彼涅槃音ニモ。喉舌唇三内ノ差別アリテ。

對注ニ惡索等字ヲ用ヒタルヲ。喉内聲ト云ヒ。悉壹等字ヲ用ヒタルヲ舌内聲

ト云ヒ。濕溢等字ヲ用ヒタルヲ唇内聲ト云フ。皆此方ノ入聲ノ韻ト合ヘリ。ノ韻

ナル字ヲ喉内ト云。ツチノ韻ナル字ヲ舌内ト云。フノ韻ナル字ヲ唇内ト云リ。又波羅弭多ヲ波羅密トモ翻シ。阿魯里迦ヲ

阿魯力氏翻セル類ヲ以テモ知ベシ。密ニツノ韻ナクテハ。弭多ノ多音闕ケ。力ニ

キノ韻ナクテハ里迦ノ迦ノ音闕ルシ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツマシ。今ノ

唐音ニテハダモオシ。然ルニ是ヲダラマタルナド、呼ブ所以ハ。其梵ノ磨字ノ頭

ニ半餘ノ囉字ト云者アル故ニ。其上ノ字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱々タル韻

ヲカノ囉ノ音ニアテタルモノシ。コレ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル

ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマケルマ。没帝ヲホリテイ。薩嚩ヲサバサ

ルバ。即安囉嚩。ト呼ブナドモ皆此例ナリ。若右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼

囉音闕ルシ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ

知ラズレテ。タゞ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケモオト呼ブヲ。返テ是ヲ正シト心得テ。

皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトシ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキが如クニ聞ユヲ以テ。近世ノ學者入聲ハ全ク韻ナキ物ト心得タルハ誤ナリ。抑平上去聲ニイウシノ差別アルウヘハ。入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラザルヲ得ズ。其中ニ方土ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニコソアラヌ。入聲トテモ全ク韻ナキニハ非ルヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此稱アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニソハ漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナド、云ト同ジ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルマ、ニ自モ他ヨリモ然云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗稱ニハ唐山氏云ヒ。今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同ジコトナリ。サレバ音モ。吳音ニ

對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル。然ルヲ漢音ハ漢代ノ音ト心得タルモアル。大ナル誤ナリ。サテ吳

音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若シ中原ノ漢音ニ對ヘテイハ。四邊ノ國々各

其音アルベキニ。獨リ吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並べ云、ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時

孫氏此ニ據シヨリ始テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分レテ。代々

南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國

ニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢某吳某ト並べ稱スルヲ多シ。サテ

此二音ノ勝劣ハ。先漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古來コレヲ正トシ。吳音

ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハ。コトニ

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ。ミツカラ中國ト云ヒ。何事モミツ
カラ正シトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正。コレ
ヲ律スベキ由ナキニ似タレバ。實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニテ。六朝以來殊ニソノ繁
華天下無雙ニテ。四方ノ學士太夫搢紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルナク。彬々
タル君子ノ郷トナリヌレバ。語音モ正シクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即
吳地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニ。實ハ南方ノ風氣ノ然ラシムルトコロ。何ゾ是ヲ賤
シメテ邊土ノ音トスルヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ理ハハコトニ然ルベキト聞エタリ。然レ氏實ニ
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然ニ出ルヲニテ。正シキ地ハオノツカラ正シク。正シカラザル地ハ
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ。ソレニ移リテ正シクハナラヌモノニテ。他方
ノ音ノ厠リタル。厠リタル。ニホ素ヨリノ音ハ。幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニサレバ。吳
地ノ近世ノ音モ。タトヘバ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分バカリナドモ。滑リタルガ如キモノ
ニゾアルベキ。然ルニ此地ノ音ヲシモ天下ノ正音トスルハ。或人ノ云ル如ク六朝以來久ク都會ニテ。後
世イヨク繁華風流ナレヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ。人ノ語音モ正雅ナルヤ
ウニ聞ナサル。ニコソアラメ。實ニ正シキハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ。古ニ漢音ヲ正シト定メタ

ルモ。亦是ト同日ノ論ニシテ。タゞ中原ノ音ナルヲ以テ正シトシタルニコソアレ。是モ實ニ正シキハ非ズ。近
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正シトスルニテ。其實ハ定メルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ
彼國人ノ説ハ皆如此シ。然レ氏實ニ勝劣無キニ非ズ。其實ノ勝劣ヲイハバ。漢ヨリハ吳ハ其地

方ヤ、皇國ニ近ケレバ。其音モ亦漢ヨリハヤ、正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨ジテ。吳音實ニ正シキハ非

ジト云ルハ。姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論ニ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ。實ニ吳音ノ勝レルヲ云
リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ズ。南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤ、近キガ故
ニ。其地ノ音ノ勝リタルニ。然レバ近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正シトスルモ。國內ノ私論ノウヘニテ
ハ。實ヲ失ヘルヲナレバ。オノヅカラ公論ニ叶ヘルモノ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ。天地間ノ
純粹ノ正音ナルヲハ。上件ニ委ク云ル如ク。其證明ラカレバ。此正音ヲサレバ此方ニテ古。吳漢
準トシテ律ス。コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ従フアラム。サレバ此方ニテ古。吳漢
ノ二音ヲ定メラレテ。殊ニ漢音ヲ尚バレナガラ。ナホ吳音ヲノミ多ク用ヒラレシハ。當

ニ然ルベキオノヅカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ビタヒシハ。ソノカミ漢國內ノ論ヲノミ信ジタヘル故ニ。此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同ジカラザル故ニコレヲ分

テ云。漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ書ニ。唐音宋音ト

並ベテ云ルナドハ。唐代ノ音ヲ云ルナレドソハ別トシ。又或人。古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐

音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ。雅音ト俗音トノアリシモノト心得

タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノコトニ。ソレニ對テ中原ノ音ヲ雅音ト云

リ。中原ニモ俗音モアリシハ非ズ。タトヒコレアリ。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クヘキ由ナレ。畢竟

漢音ト云モ唐音ト云モ一ツ。漢音唐語ナド、並ベ云ルモ。タト詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミテ。

漢ト唐トニ異ナル義アルハ非ズ。然レビ今時ハ。唐國ノ音ヲ漢音ト云テハ。其音ニ對ヘ云フ漢音ニマギルレバ。タト唐音ト云ゾ宜シキ。近世狂儒輩コレヲ華

音ト称ズルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサレテ。中國中華ナド、

云ハ。イミシキ狂言ナルヲ。コトノコロヲモ辨ヘザル者マデモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソヲ

ヨキコトト心得テ。然云アヘルハ。イトモクアサシキワザシ。此事余サキニ馭我慨言ニ

其音モタゞ唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル。近世ノ儒者。彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云フバ。

俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク古ヨリ彼國ニテモ。サテ今ノ音。諸州各少シヅノ異アレ。大ニ異ナルフハナキ中ニ

然云フハ常ノコトナルヲヤ。南京杭州ナドノ音ヲ以テ正レトスル。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛レル者。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク清明單直ナ

ラス。朦朧タル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變セサルヲ得ス。皇國

音ハ五位十行分明ニシテ。イサ、カモ相混亂スルヲナレ。タトヒ故ニコレヲ亂ラト欲スレ。亂ルヲ

アタズ。是其音タゞ五十二ニシテ。清明單直ナル故ニ。サレバ言ハ漸ク訛ルヲアレ。音ハ訛ルヲナレ。

然ルニ漢國ノ音ハ。此皇國ノ音ヲニツモ。ソモツモ合セツラ子テ。ソハ上古ヨリ唐代

テ大ニ訛舛レリ。サルバ諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナケレバ。其訛舛ヲ自ラ覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘバ。タゞ訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラゴトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカナハズ。及切ナドモ合ザル者多クシテ甚濫ナリ。乗字至字共ニ時征反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲイ消反音羽トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ズ。今見アタルマニニヲ出スナリ。字彙直圖ニ京韻中ニ凝錫稱繩升興陵仍孕及ビ認等字ヲモ收レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借レリトテ。分墳温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ收シタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻。錫字ハ唐韻。認字ハ真韻。又分等四字ハ文韻。此等ノ韻。此方ノ音ニテス

ラ差別アルヲナルニ。皆混同シテ。イノ韻ウノ韻。シノ韻分別ナク一韻トセル。古ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キヲナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハ。モトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ヲモ。シノ韻ニ呼ブガ多クナリ又ルハ。イヨク不正ノ甚シキ者シ。蔡沈ト云人名ヲ。沈音澄ト注シタルニ依テ。サイチヨウト讀ム。ト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混シテ。澄字ヂシノ音ニナレシ。又或人云。東字ハ漢音トシナルヲ。此方ニテトウトスルハ。シノ假字イマダ出来ガリシ前ニウヲシニ借リテ。トウトツケタル。然ルヲ今トト呼ブハ誤ト云リ。此説トウヲ今トト呼ブヲ誤ト云ルハサルヲナレバ。ニウヲ借リテツケタリト云ルハ非シ。若シ然ラバ。シノ韻ノ字皆ウト假字ツツクベキニ。シノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニシノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルヲナレバ。是モナホ古ニ違ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケサマナドモ右ニタカヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古韻書ニ依レ

ル故ニ宜シキヲ。カノ字彙ナドハ。タゞ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キニ。
 ○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。
 横呼多クタダリ。ツツ云ハ。支脂韻ノ開口音ノ字。唇牙喉音ハヒイキイイ、
 ナド、呼ヲ。舌音齒音ハ皆ツウスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラス。
 ツウスウナドハ開口ノ音ニ非ズ。甚レキ謬音ニ。其中ニ地字ヲテイ、ト呼ブガ如
 キハ。彼ヒイキイイ、等ノ例ニ近ケレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハ
 ド。ウスウナレバ。ツウト呼ズベキニ。テイ、ト呼ブハ反切ト合ハズ。又知ハ陟離反支ハ章
 移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキヲ。ツウト呼ズ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外モナホ
 反切カナハサルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚舉スルニイトマアラズ。○何不ヲ

去ト云ヒ。之乎ヲ諸ト云類ハ。義モ音モ二字ノツヅマリテ一字ニナレル者ナルヲ。今ノ唐
 音ニテハ。何不ハホオホオ。盍ハアナレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナ
 レハ。是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ル。如此レ。○或人。詩經ノ伐木丁々。竹耕ハ鸞瑤
 瑤。鳥鳴喈々。肅々其羽ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐
 音ニテハ皆ヨク合リト云ルハイカ。先々此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノ、ヲ用ヒタル
 者ニ非レバ。合ハサルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合ズベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合サ
 ル者多シ。丁々ハチエンノナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。瑤々ハチヤシク
 ナレバ。鸞ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。喈々ハ音皆又居奚反。皆ハキヤイ。居奚反ハ
 キイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイクケイク。肅々ハスオク又レヨ
 ニテモサノミ違ハズ。

シヨナリ。羽音ニ合ヘリヤ合ズヤ定メカタシ。此方ノ音ニククニテサテ右ノ外。嚶スル草

蟲。殷其雷。鼓鐘嗜ナドハアル。何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶スルハヤウク。

殷ハイニ嗜スルハキヤイク又キイクニテ。何レモ其聲ニハ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。今唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ合サルフ多シ。先ツ梵ノアノ音ニ。阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニ。コレヲノ字。今ノ音ハオト呼ブ。オトニテハ梵音ト大ニ違ヘ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ。悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動クシジキ音ナルニ。アヲオト呼テ

ハ。餘ノ諸ノ音モ皆亂ルル。此レ一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカラサルル明ラケレ

○ 皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ。隋以前ノ書ニヤマトヲ邪

馬臺。邪ハ以遮反音耶ナリ。皇國音ヤマトイ。日本紀ニ苔ヲトト耐ト遇トヲドノ

假字ニ用ラレタルハ。臺ニトノ音アルベシ。今ノ唐音ハエマトアトイナリ。又邪摩堆皇國音ヤ

トイ。今唐音。津嶋ヲ對馬。皇國音タイマ。但シ對ハツト又都斯麻。皇國音ツレマ。

音エモオトトイ。肥前松浦ヲ末盧國。皇國音マツロ。筑紫

ヲ竹斯國。皇國音チクシ。今唐音チヨスウ。筑前怡土郡ヲ伊都

國。皇國音イト。ナド、書ルタクヒハ。此方ノ音ニテハイト近クノ。今ノ唐音ニテハ甚遠

シ。然レモコレヲハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知ガタシ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレド。ソノ指サストコロ詳ナラサレバ。此ニ云ガタシ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年倭王姓阿每字多利思比孤遣使云ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニレテ偽僭ノ者ノレワサニレテ。コレヲ事委クハ馭カ戎カ可畏クモ天

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ。硯曰松蘇利必此方音シヨウソリヒツ筆曰分直此方音フン墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツテイ耳曰弭此方音ミ面曰皮部皮部誤寫今唐音ミイ心曰母兒此方音モニ脚曰义兒此方音サジ雨曰下米此方音カメ風曰客安之此方音カクアジ鹽曰洗和此方音センワ酒曰沙嬉此方音サキコレラハ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレバ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシサテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ合ル中ニナホ髣髴タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレラ古ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若右ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラズノ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻ニ母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣ニ母ニ屬スルモノハカノ行ノ音ニ是漢國ノ音モ右ハ如此クナリシ故ナルベシ但シアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清朗ナル音ニテコソヨク分レテギルヲナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシヲモアリト見エテ此方ニテモ吳音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。同會話和。又悉曇ノ對注ナドニモ必アヤワノ行ノ音ナルベキニ。カノ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルナドモ多シ。然レバコレラハ今ノ唐音モサノニ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラテハコトノ學問ハナリカタキコトノヤウニ云者アリ。其說マコ

トニサモアリゲニ聞ユレバ實ハ是ヲマナシ識テ學問ニ益アルコトナシ。其音タトヒ古ノ
一ハノ正音ナラムニテモ。ナホ知ラス。凡此方ノ音ニテ事足りヌベシ。況ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ。大ニ訛トモ
ノナルヲヤ。但レ韻學者林圀學者ナドハ。是ヲ知ラスバアルベカラズ。訛舛ノ音ナリトハイヘ氏。彼國
ノ聲ニ音ノ大舛ヲ存セシバ。
古ノ音ヲ知ベキ便トハナルコト。

唐國音韻ノ事

唐國ハ。上古ニハ音ノコトハササセザリシ國ニテ。タゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ

ツレ氏。古文ニモ韻語ハアリ 古ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ。後世ノ如ク其韻々々ト定メレルコ

トハ無クシテ。タゞ似タル音ヲバ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人。始

テ音韻ノコトヲササセルヨリ後。天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド。漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上古ノ詩賦ナドヲ讀ム。叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ。後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ。其韻合ザル故ニ。別音ヲ造リテ叶韻

ト名ヅケテ。韻ノ叶フヤウニ讀ム。後人ノ私ナリ。凡テ後世トテモ。分韻ハ定メレルコトナシ。其數

六ナドサマシクニテ。其定ムル人ノ心々ナリ。サレバ韻ハモトヨリ 又後世反切ニ。音和類隔往還

ナド云サマシクノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ。後世ノ音韻ニ全クハ合サル者アル

ヨリ出来タル名目トモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバコソ。如此キコトモアレ

古。其法簡疎ナリシ世ニハ。皆音和ナリシシ。モレソノカミ後世ノ如クナラムニハ。何ゾ音

和ノ正シキヲ用ヒズ。差アル類隔ナトヲハ用フベキ。類隔ナトヲ。古人郷音ニヨリテ誤レル

法精疎ノタガヒアルヲ
辨ヘズシテ強タルモノナリ
凡テ古ハ同音ナリシガ。後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ

シ。然思ハル、例ヲ一ニイハ、中、字ハ清音。仲、字ハ濁音ナル。上古ハ

カ、ル差別ハアルベカラズ。又江紅舡功攻項貢空ナド。皆エニ从ヒタレバ。上古同音

ナルベシ。龍ハ冬韻。龍臙ハ東韻。龍ハ江韻ナル。コレラモ本ハ一ツナルベシ。凡テ中、ゴロ精ク
分レタルガ。近世

又混同シタルヲモ多カルベシ。今、唐音ニテ、東韻ト冬韻ト
呼フヲ全ク同ジキナド。ガノツカラ上古ニ近キナルベシ。此類、餘モ准ヘテサトルベシ。サレバ後

世ノ韻書ア、リ呼法ノ精細ナルハ。却テ古音ニ違フヲモ多カルベシ。又イカホト精

細ニ呼分ケテモ。諸字ノ音ヲ一ニ悉ク呼分ルヲアタハズ。ナホ數字同音ナル者多

ケレバ。却テ古音ノ簡ナルニ及ス。

四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ。是ハ何レノ國ノ音ニモ。オノヅカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレド。其名ヲ立テ、其聲ニト定メ云フハ有ヤ無シヤ。他國ノコトハ知ズ。漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシヲ。梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ。諸ノ音ニ此四

ツノ別アルヲ知ラセタルヨリシテ。四聲ノサダハアルシ。古來コレヲアレク心得テ。沈約ヨリ
始メテ四聲ヲ呼ビ分ケタリト思フメ

リ。抑字音ハ即漢國人ノオノヅカラノ語音ニ。然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカテカ俄ニ四ツニ

呼分ケシムルヲ得ム。タトヒ王命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フ。決テ得ベカラサル。カノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ。天字ヲ呼フガ如ク呼ラ声ハ皆平。子字ヲ呼フガ如ク呼ラ声ハ皆上。聖字ヲ

呼フガ如ク呼ラ声ハ皆去。哲字ヲ呼フガ如ク呼ラ声ハ皆入ト。此四字ノ声ニ。諸字ノ四聲ヲ示シタルモノニ

或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ。亂レ誤リタルヲ。沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非

ナリ。國中ノ人ノ語音ヲ。沈約イカテカ俄ニ正シ改ムルヲ得ム。抑四声ハタ、讀書ノウヘノコトノミ

ニハ非ズ。平常ノ語音ノウヘニアルコトナバ。人カヲ以テ
コレヲ改變スルコトハアタハザルワザナルモノヲヤ。サテ是ヲ四ツニ分タルハ。精シキニ似タレドモ

ナホ鹿シ。其故ハ一ツ漢國人ノ聲ハ長ト短トニツニシテ。其長短ニ各三ツノ差別

アレバ。實ハ長ノ平上去。短ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ
タルハ。長聲ノ方ニミツニ分テ。短聲ヲバ一ツニ渾ジテ入聲トシタルモノニ。入聲
ハ短促ナル故ニ。ニツノ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クスルトキハ是亦長聲ノ
如ク。平上去ノ別ナキヲアス。然ルヲ千有餘載々。沈約ガ四聲ト定メタ
ルニ。ニ意得テ。入聲ハ即平上去ノ短聲ニメ。是亦其ニツノ差別アルヲ知ル
人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精
ク分ルガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ズ。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコトニ。
飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモノナドノトキハシヨクノ音ニテ 吳音ハ 入聲。飯ノト
キト。人ニ食ハシムル意 ヤレナラ ノトキトハ。シノ音ニテ去聲ニ。思字ノ如キ。オモフ
ト訓ム

ハ平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ 相思ナド云ト トキハ去聲ニ。好字ノ如キ。ヨシハ
上聲。コノムヨシニハ去聲ニ。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比
スレバ甚疎ニ。彼食字ノ如キ。クラフトクラハシムトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ
ヒクラフクラヘナドノ差別ナシ。又治字ノ如キ。治國ナド、云トキハ平聲ナルヲ。
國治ト云トキハ去聲トナル。コレラハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等
ノ字ハ。平天下齊家脩身正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト
キモ同ジコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタゞ治字ノニ其差別アルハ。何ノ
益カアル。返テ煩ハシキイタツラゴトナラズヤ。 皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマタズ。
ヲサムト云ト。ヲサマルト云ト。言ノ活用ノウヘ
ニテオゾカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字
ニナ此。活用ニテ其義分レテ。相混ズルコトナキヲヤ。 ○人皆漢國ノ四聲ハ。古今ニ亘

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然タルト思フメレ。大ニ然ラザルコトシ。先、郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナルコトアリテ。同軌ナラズ。此事ハ書トモモ見エテ。人モヨク知レリ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書トモモイハズ。人ノ知ラサルコトナク。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニ。却テ皇國ニ古ヨリ心得來レルトコロ。是四聲ノ正シキ者シ。漢國ノ四聲モ。古ノ正シキハ。皇國ニ心得タルコロト同ジクゾアリケム。其故ハ。皇國ニテハ。昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ。其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ルニ今ノ唐音ハ。去聲ノミタシク訛ラズ。平上ハタカヒニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲ナレバ。實ハ平聲ニ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナルト明ラシ。抑イカナレバ如此クニハ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼シガ。イツトナク訛リ來テ。今ハ上聲ニ呼ブラ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタルヲサトラザルシ。凡テカヤウノ訛リハ。皆自然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オシナベテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平聲ニナレルモ亦同ジ。是譬ヘバ西方ヘ向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行クニイツトナク曲轉リテ。後ニ南方ヲサシテ行ク。乗タル人ハ始メニ舳前ノ方ヲバ西トノミ心得テ。今ハ南ニナレルヲ覺エザルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南ノ如ク違ヒテ。其名ニ合サレド。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ゾト思へバ。平ヲ方ナル如クニ聞エ。上聲ゾト思へバ。上ル如クニ聞ナサレテ。其違ヘル心
モツカザルナルベシ。サレド物ノ音ノ低昂ニ合せて呼ビ驗ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。
サテ此方ニテ心得タル四聲ノ返テ正レキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ。此方ニテ四
聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定ミリアルニ非ズ。漢國ニナラヒテ云コトナレバ。タバソノ
聲ノ形状ニツキテ。平ヲ方ナルヲ平。昇ルヲ上。降ルヲ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失
ハザルニ。譬ハ彼船ノ舳前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ
在方ト心得ルが如シ。然ル漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニテ。凡テ某字ハ某声
ト。皆直ヨリ定メル故ニ。其定マリニ委子テ。其實ヲバ尋子ザルニヨ
リテ。イツトナク違
ヒ訛レルモノナリ。コレヲノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ミダリニ此方ニ心得タルトコロヲ訛リ
トシ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ジテ。正レトスルハイカニツヤ。○此方ノ字音ハタ、

入聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定ミレル別ナレ。是混亂レテ然ルニハ非ズ。大ニ所
以アルコト。先ッ皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲平上轉變スル
コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。日ハ平声。擗ハ上声。火ハ去声ナルヲ
トキノ擗ハ去声。火箸ト云トキノ火ハ上声トナリ。山ハ平声ナルヲ。山風山松ナドト云トキハ去声
トナリ。東山西山ナドト云トキハ上声ニナリ。宇治ハ去声ナルヲ。宇治川トイハバ上声。宇治橋トイハ
ハ平声ニナル如ク。何レノ言モ皆其声轉ズルヲ。卷本音ノマニ呼フトキハ。其義異ン。カノ山風山松
ノ如キ。山ヲ本音ノマニ平声ニ呼ベバ。山ト風トニツコトナリ。山ト松トニツコトニナルヲ。轉ジテ去声ニ
呼ブニヨリテ。山ノ風山ノ松ノコトニナルが如シ。サテ又山ハヤトトノニ音。川ハカトハトノニ音ニテ。是ヲ
一音ツク分テ各四声ヲ云トキハ。ヤハ上声。カハ平声。カハ上声ハハ平声。然レハ又ヤハカハ平聲連ナ
リタル言ノウヘニ平上去アリテ。山モ川モ平声。東南ナド三音四音連ナリタル言モ。皆同ジコトニ
然ルヲソノ連ナリタル音ヲ。一々分テ平上去ヲ定メトスルコトキハ。マギラハレクノ分明ナズ。是一言内
ノ音ハ。親レクツキタルが故ニ。サレバコレヲ連
子テ。一言ノウヘニテ定ムルトキハ。三声分明ニ。是故ニ字音ヲ讀ムニモ。オノヅカラ此格ノ如ク。
連用ノ便ニ隨テ其聲轉ゼザルコトヲ得ズ。若此格ニヨラスレテ。漢國ノ如ク諸字ノ

四聲ヲ定メオキテ讀トキハ却テ其音正シカラズ聞ユルコト。凡ソ字音ニ節奏
アルモノ。郢曲朗詠ノ夕
ガヒ及ビ佛家ノ聲明陀羅尼ナド。皆漢國ノ四声ヲ守ラズシテ。此方
ノ音便ノ四声ニ依ルトイヘ。ヨク管絃ニ和シテ声律タガフコトナレ。且字音ハ此方ニテハ自
然ノ音ニ非ル故ニ。諸字ノ四聲ヲ悉クソラニ辨ヘ識ルコトアタハズ。常ニ詩ヲ作リナレタル
者ハ僅ニ平ト仄トヲ
辨ヘ知ルサレドシモ詩ニ常ニ用ル字ノニコソ
アレヤ、遠キ字ハワキマヘ知ルコトアタハズ。又タトヒヨク辨ヘ知ルトイヘ。書ハ皆訓ヲ以テ
讀ム。四聲ハ無用ノイタツラゴトシ。音讀ニスル處モ。四聲ヲ分タザレバ。義理ヲ解
スルニ妨ナレ。ソレモタゞ此方ノ言語ノ如ク。連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ。却テ
義理ノニコカニ分ルコト多シ。例ヲイハ。數ノ一十ノ如キ。タゞ十ノコトニ一十ト云ニハ。
一ヲ上聲ニ呼ビ。一ト十トニツラ云ニハ。一ヲ平聲ニ呼ブ。百萬ノ如キ。萬ヲ百合タルヲ
云ニハ。百ヲ上聲ニ呼ビ。百ト萬トニツラ云ニハ。百ヲ平聲ニ呼ブ。如此キ類イト多シ。餘

ハ准ヘテサトルベシ。漢國ノ如クニテハ此差別ヲナスコトアタハズ。サレバ皇國ノ音ハ四
聲ノ定ミラズ。轉變ヌル所ニ妙用アリテ。字音モ亦コレニ隨フモノシ。然ルニコレラ
ノ子細ヲ深クモ考ヘズシテ。ヒタスラ四聲混亂セル如クニ思ヒ謂ハ。例ノミダリナルコト。
○皇國ノ自然ノ音ニハ。平上去ノ三聲アリテ。入聲ハ無シ。短ク呼ベバ韻急促
ラザル故ニ。字音ノ入聲トイヘ。漢國トハ異ニシテ。是又實ハ平上去ノ三聲ニ
國字ノ如キ。上國ト云トキハ平聲。他國ト云トキハ上聲。異國ト云トキハ去
聲ナリ。餘字モコレニ准ヘテ知ベシ。漢國ノ格ヲ以テ云トキハ。皇國ノ五十音ハ皆入声
ニ似タレバ。入声ハ急促ルヲ。皇國ノ五十音ハ急促ルコト
ナク舒緩ナレバ。同ジカラザルモノシ。故ニ古書ノ假字ニ。入声字ヲ用ヒタルヲサクナレ。イトミレニ
コレアルハ。其所以アルトコソ。然ルニ近世儒者ナドノ。皇國言ヲ漢字ニ譯スルニ。皆入声字ヲ用
ルハ大ニ非シ。彼國ニテ譯セルモ。古ノ書ニハ入声字ヲ用ヒタルハイトスクナキヲ。後世ニハ凡テ他國ノ言
ヲ譯スル。多ク入声字ヲ用ル。ソレヲヨキコトニ思ヒテナスルモノシ。凡テ入声ハ急促テ甚不正ノ音ナ

ルニ。皇國ノ正雅、音ヲソレニ混同レテ。コト
サラニ不正ノ音トナスコト。甚識レナシ。

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻^サレ示スニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接レテ其音ヲ得ル
法ニ。然レ^レ此法麤闕ニシテ。ナホ曉^サリ得ガタキ故ニ。助紐トテ其切字
ノ下ニ別ニ字音ヲニテ連子呼テ。其口指子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラズ浮タル^レニテ。畢竟準的ナレバ。口
指子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル^レ。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。
諸ノ字音ヲ識ル^レ。甚簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分ル^レ。反
切ノ法ナドノ及ブトコロニ非ズ。且又一タビ假字ヲ施レオクトキハ。其音幾千年

ヲ經^フトイヘ^レ。舛^タヒ訛^ルナレ。タトヘ^レハ皇國言ニ。右ハノボラムクダラムユカムコムト云ル
ヲ。訛^リテ今ハノボロオクダロオユオコオト云。然レ^レカノ右ノ言モ。皆假字^{ガキ}書ニノ
コリテアル故ニ。今言ノ訛^リハヨク知ラル^レ。漢國ニハ假字ナキ故ニ。右ノ音ト今ノ
音トノ同異ヲ驗^ミ知ベキ由ナレ。カノ昇降往来ノ如キ。今ハ^レンキヤシワシライト
呼^ベレ。此音古ノ^レナリヤ訛^レリヤ。何ヲ以テコレヲ徵セム。反切韻圖ナドアリトイヘ
ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラザレ。何ノ益カアラム。サテ又彼^レ反切ノ
法ヲ以テ字音ヲ考ルモ。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字及ニスルトキハ。甚細^ニ
分レテ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ^レ。毫釐モ舛^ヒ誤ル^レナレ。如此^クレテ四声清
濁等ハ其反切ノ
字ニヨリテ
定ムベシ
サレバ此方ノ假字及ノ正レク詳ナルヲ以テ比^シレバ。カノ助紐ノ法ナドハ腹ヲ

抱テ笑フベキコト。然レモ彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレバ。此方ノ如クナル簡明ノ法
ヲ立ベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニヤムコトヲエズ。反切助紐ノ
如キ迂闊ナル浮タル法ヲ以テ。ワヅカニ是ヲ喻セル。然レモ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。
コトヲエサトラザル。美キ珠玉ヲ抱キナガ。人ノ持タル尾石ヲウラヤムガ如クニテ。イトク愚昧ナルコ
ナリカレ。或人。假字反ハタ。此方ノ語ニ用ズ。字音ニコレヲ用ルトキハ大ニタカフシト云ル。甚非ナリ。
コレハ其實ヲモヨク察せず。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎。反風ノ如キヲ思ヒテ云ルカ。ソコトハ字音假字ツ
カヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワロクニモ漢國ノコトヲヨシトシ。ヨクテモ此方ノコトヲバワロシト云
ハ。例ノコトニ。サテ假字ニテハ四声ナドハ分レザレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナケレバ。分
タストイヘ可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘ。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラザレバ。假字ト異
ナルコトナレ。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラザル故ニ。心モ鈍ク身モ重キ人ヲ
駢使フガ如クニテ。是ヲ用ルニ意ニ任せヌ。多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナ
ル。上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便利ニシテ。昔梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワヅカニ其音ヲ喻シタレバ。ナホ髣髴スル。ノニ
多カリシゾカレ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニシ。濁雜迂曲セサル故ニ。假字ヲ用ルハ。イト
便利ニシテ。心モ聰敏ク身モ輕捷キ人ヲ駢使フガ如クニテ。意ノ如クニハタラセバ。他國
ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラル。抑他國ノ音ヲ子ブニ。其真ハ得ガタキコト。
上ニ云ルガ如シトイヘ。譯スベキカギリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻シ示ス法。假
字ニ勝レル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナ
ド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ。是レ其音清明單直ナラ
ズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛リヤスク。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカ
ニコレヲ喻シ示スベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハオノヅカラ分ル

ル^{モヨリ}。先ッ開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固假字
ニテ分ル^{モヨリ}。一ニテ。サノミムツカレキコトニ非ズ。開ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラス。音韻ヲアハセテ開合ヲ云ハ非ナリ。 次ニ輕重
ニハ古來種々アレド。近世殊ニ唇音ニカギリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズシテ
呼^フ音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是^シ。今ノ唐音ニハ唇音ニモワノ行ノ音アルナリ 唇ヲ合セテ
呼^フ音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。一ノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重
モ假字ニテ分ル^ル。半濁声ニハ。假字ノ右肩ニ一小圈ヲ點ノ識トス。 次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁ト
四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニメ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁ル^ル
アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニハナキコトシ サテ此方ニハ。清ト濁トニ
ノ外ナキ故ニ。彼^{タカヒ}四ツノ差ハ假字ニテハ分リガタシ。但シ此^{タカヒ}差ハ今唐人ノ口ニ呼フト

コロモ分曉ナラズ。清音ト濁音トスラ。同ジキヤウニ聞ユル者モアレバ。マシテ四ツノ差ハ
タ^{カヒ}韻書ニ定メタルノミニコソアレ。實ハ分リ難キ^{コト}。故ニ諸書異説モアルゾカシ。
又撮口齊齒ナド云類モ。サル呼法ハアレド。實ニ呼フトコロノ音ハサダカニ分リガタシ。
コレラモ大抵ハ假字ニテ分ル^ル。一^{コト}モ多シ。其中ニカノ呼法ヨリハ。假字ニテ細^{コト}ニ分ル^ル。
モアリ。姑ク齒音ニテイハ。千エンチオンチンノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル^ル。彼
國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此三ツノ異ヲ分テ示ス^ル。アタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法
ハ。精密ナルヤウニ聞ユレド。ソハ其音ヲサダカニ示スベキ法ノナキ故ニ。イロク^ト云ルニ
コソアレ。實ハ麁闊ナルコトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精シキモノ^ニ。唐人ニ
皇國ノ
五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附^テ假字反^シノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察
ヨク心得サセタラムニハ。彼國ノ音韻ノ學ニ大ニ益アルベシ。

セズノ。何事モ謾ニ漢國ヲ尚ブ癖ニテ。タゞ唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信ジ
テ。ミチカキ假字ニ妙用アリテ。彼國ノ法ヨリ優レルヲエサトラガルハイカニソヤ。
抑假字ハ書誤リ易ク。又心ニミカセテ改メ添ヘモ削リモスレバ。ハカナク浮タル物ニテ。據
トシガタシト思フノレド。ソレハ人皆假字ヲバアナドリテ。輕ク濫ニスル故ニ。若緊要
ノ物ナルヲ知テ。是ヲ重ク嚴ニセバ。何ゾハカナク浮タルヲアラム。漢字ノ音釋トイ
ヘドモ。輕忽ニセバ。是亦書誤ニリナドモ多クアリテ。據トシガタカラムヲハ同ジコトナ
ルヘキヲヤ。

附録

音便ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ズ。其餘ハ皆溷雜不正ノ音ナル故ニ。ツモ厠フル
コトナカリキ。然ルニ中古以來雅言トイヘド。雜音ノ厠レルヲアルハ。漸ク久シク漢
字音ニ馴テハ。オノヅカラ其外國音ノ正シカラズイヤシキヲオホエス。後世ニ
至テハ。却テ字音ノ語ヲ雅シト心得テ。ケフアスト云ヨリハ。コンニチミヤウニチト
云ヲヨントシ。ニシヒムカシト云ヨリハ。トウザイト云ヲヨントスルヲニナリテ。年々月々
ニ字音ノ語ヲ用ルヲ多クナリユクメリ。抑古ハ字音ヲバイヤシメテ。讀書トイヘド
訓ニヨルハ。限ハ訓讀ニシ。又字音ノ物名ナドモ。常言ニハナダラメテ。オヲサイ

芭蕉ヲハセラ。襖ヲアラ。箒策ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消

息ヲセウソコ。朱雀ヲスサカナドヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテ呼タリキ。然ルニ

中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤシキヲオボエズナリテハ。是ヲ嫌ハサルノミナラス。

皇國ニ言ニサヘ音便ト云モノ出来テ。字音ノ如ク云ヒナスコ多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。

或ハ平上去。三声タガヒニ轉ズルナドハ。上古。是モト字音ヲ呼ヒ馴タルヨリ移レル者ニシテ。

皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニシテ。甚鄙俚ナル者多シ。其音便種々ア

リ。左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キヲイト云ハ。朔ツキタチ月立ノヲツイタチ。前比

ヲサイツコ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイグサ。置賜ヲオイタミ。秋田

ヲアイタ。當麻ヲタイマ。築土ヲツイヒヂ。透垣ヲスイガイ。髪搔ヲカウガイ。

衝ツキガサ重ツキガサツイガサ子。吹草フキガハヲファイガウ。又カキクケト活タカクキ。ヨキアレキナドノ類ヲ

ヨイアレイナド云フ。ヤ、古クヨリアルルコト。今時ノ言ハ凡テ皆然シ。又中下ナルヒ

ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフヘホハ。中下ニアルヲ皆ワ井ウエヲトスリ。

讀ニ大キニヲオホイニ行テヲユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書ナド。又字

音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲインレイナド云。家司ヲケ

イント云モ此例シ。是ハケヲ引タルモノナレバ。口語ニハケエシト云フ。○ウト云音便。ウヲ添

テ云ハ。設セテヲマウケ。賜タタヲタウフ。清キヨヲキヨウラ。八日ヤカヲヤウカ。夜ヨヤリヲヨウサリ。葦ハムリヲハ

ウムリ。佐官サシクヲサウシワン。コレハ皆口語ニハマウケハモオケ。タウフハトオフトマウニ呼リ。漢籍ヨ

ニニハ。然而シカレテヲシカウレテト云ヒ。字音ニハ。女官メカクシヲニヨウクワン。女房メヨバウヲニヨウバウ。夫婦フフヲ

フウフ。牡丹ヲボウタン。マヲウト云ハ。給ヲタスリ。御座ヲオハサウス。宣ヲノタウ
 フ。漢籍ヨミミハ。ノタマハク。ミヲウト云ハ。上野ヲカウツケ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ。
 髪搔ヲカウカイ。疊紙ヲタ、ウガミ。ムヲウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ
 ウノミ子。手向ヲタウケ。俗峠。候ヲサウラフ。ハラウト云ハ。伯耆筥ヲハウキ。吹草
 ヲファイカウ。華堂ヲカウダウ。ヒヲウト云ハ。真人ヲマウト。首ヲオウト。此外モ某人
 類多シ。韓櫃ヲカラウト。折櫃ヲリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘヲ
 ウト云ハ。卿。前ツ君。ヲマウチギミ。仕奉ヲツカウニツル。ホヲウト云ハ。直會ヲナウ
 ラヒ直衣ヲナウシ。以上ハヒフヘホヲウト云者ヲハ。行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ
 ウト云ハ。藁鳥ヲワラウツ。下鳥ヲレタウツ。又カキクケト活クク。ヨクアレクナドノ類ヲ

ヨウアレウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國人ハ今又。藩子ヲカウシ。冊
 子ヲサウシ。俗草紙。雙紙。拓子ヲヒヤウシ。冒額ヲモカウ。族ヲゾウト云類モ音便カ。
 法師ヲホウシト云モ同シ。但シ此類ハ。声ノ韻ヲナガラメテウト。取出ヲトウテト云ルハ。
 リヲウト云ルシ。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取出ス。ハヒフヘト活クヒヲウト云フモアリ。
 歌物語ナドニ賜ヒケリヲタ、ウケリ。漢籍讀ニ言而ヲイウテ。思而ヲオモウテ。問
 テ。而ヲトウテ。從而ヲレタガウテト云類多シ。俗言モ同シ。コレラハ音便ナレバ。皆ウト書目ベシ。
 ケルヲ以テ證トスベシ。然ルヲハ。行ノ通音。サイバラ古本ニ。醉而ヲ惠宇天トカ
 ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナレ。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言
 ニハ。中下ニウノ音アルモノハ。サク見エズ。奈良ノ御代ノ末。方ヨリコレカレアリ。サレド
 ソハモト。頭ハカミベ。申ハマヲス。詣ハマ井テ。漸ハヤ、ク。後ノコトカ。專ハタクメ冠ハ

カヅブリレウトヲウケトイモト舅夫弟妹ナドノウトハヒトニテ右イヅレモウハ正言ニ非ズ音便ナリ。

凡テ中下ナルハヒフヘホヲバ口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル假字ニ本音ノミニ書ナリ其中

ニウヲバ書ヲ讀ミ歌詞ヲ誦シナドスルニハ又再ビ音便ニテヲト呼ブ多シ合アラ

負ハアウオウト呼ベキ例ナルヲ共ニオヲト呼ビ歌ヲウトヲ舞ヲモヲト呼ベリ

凡テアフカフサフタフナフハフマフ又オフコフソフトフノフホフモフヨフロフ

又テフエフト云類ノ言ヲバ皆オヲコヲソヲトヲノヲホヲモヲヨヲロヲチヲト呼ビ

テウト呼ブ者ハタノ第二音イキレチニ第三音ウクスツヌヨリツク言ノミ第二ノ音ナルハ

言ノ類第三音イウハイウ類イウ但シ是モ第イウニ音ヨリツクハイウハユウトヤウニ呼ベリ

格ナリ抑コレラモ古ハ皆本音ノミニゾ呼ビタリケムソハ何ヲ以テ知ルゾト云今俗

ノ平話ニハ却テ此再ビノ音便ハ無ク合アラヲバアウ負オラヲバオウ歌ウタヲバウタウウ舞マシヲバ

トウトヤウニ呼テウヲヲト呼ブコトハナシ故ニ合ヲモ負ト混ジテ共ニオヲト呼テ上ノ音ニテ

若上古ヨリオヲウトヲモヲトヤウニ呼テアラレカバ後世ハイヨク然呼ブベキニ今

平話ハ却テ然ラザルヲ以テ古ヲ推量ルヘシ昔昔ニ音便ニ呼レ言ノ後ニ正シキニ復レ

ル例ハナケレバ右ノ類ハヒフヘホヲワ井ウエヲト呼フ音便ハ今モ同然ルヲ却テ人皆アウオ

ウウタウウトヤウニ呼ブヲバ俗言ト心得オヲウトヲモヲトヤウニ呼ブヲ雅言ト思

フハ中古以来書讀ノ音便ニ馴タル故ナリフ○ント云音便フンヲ添テ云ハフ真字ヲ

マシナ南ヲミンナミコレハ假字ヲカシナト云東ヲ抽ヲ又キンデ誦レヲスンジナド云

辞ヲナシト云類物語文ヲヨムニ多クサイバラニモ美濃山ニ敏生タルヲレンジ

ニ生タル我家ヲワイヘントウタヘル類アリ。古本ニハ之ハホト 猿樂謡ナドニモ多シ。拾

テヲステ、ンゲリカラブミヨミ 漢籍讀ニハ鑑ヲカンガミ好ヲヨミシズ。惡ヲニクミシズ。不者ヲスバ。音ニテ云ニフント云モ

トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ。備後ヲビシゴ。豊後ヲフシゴ。豊原姓ヲ豊トノミ

此例 假殿ヲ本ハササンジキ。後敷トカク 役小角ヲエシノ行者。又カラヘレテ云フニ真中ヲ

マンナカ。真圓ヲマンル。唯ヲタシダ。今ヲイニ。手ニヲテニト云類イト多シ。ミヲ

ント云ハ臣ヲオン。朝臣ヲアソシ。忌部ヲイシヘ。公等ヲキンダチ。公卿ヲカシダチ。大御ヲ

オホシ。戒ヲイシト。筆ヲフシテ。笄ヲカンザレ。弓手ヲユシテ。漢籍讀ニハ。涙ヲナシダ

親スヲシタシズ。疎スヲウトシズ。賤スヲイヤシズ。重スヲオモシズ。輕スヲカロシズ。親シ

ルヲシタシミス。疎クスルヲウトシミス。ト云類ハ。古言ノ格。此例万葉集ノ歌ニ

多シ。サレバ後世ノ漢籍ヨミハ。古言ノ遺リタルガ。音便ニクシタルモノナリ。又讀テヲヨシテ。清テヲ

スニテ。富テヲトシテ。積テヲツシテト云類。俗言モ皆然リ。ムヲシト云ハ神某ヲ

神風神主カカセカカセ 神集ノ類。カン某。汝ヲナシ。東ヲヒシガレ。譽田ヲホンダ。茨田ヲマシダノ類。古ハ皆

ムヲサダカニ呼レヲ。後ニ訛リテシナレルシ。又ユカムカヘラムノ類ヲ。ユカンカヘラシナド、

云ヒ。ケムラムナムテムナトヲモ。ケンランナシテシト云。凡テ此類辭ノシモ。古ハ皆サダカ

ニムト呼シナルベシ。其故ハ。上ニコソト云辭アレバ。ン轉ジテメトナル。是ムト通音ナル故ニ。

ンニテハ通音ニ非ズ。其外モ萬葉集ニ。稻見川ヲ將行乃河。三室山ヲ將見圓山

ナド氏書キ。見ム聞ムナドヲ。ミモキカモトモヨシテ。後ニ和泉式部カ歌ニスラ。

見セム聞セムヲ。ミセモキカセモトヨシタリ。コレラモ一ミムメモハ通音ナル故ニ。若

皆△ト書ル。ソノカニシノ音ニ書ベキ假字ノナカリシ故シト云ハ非シ。若シ古言ニシノ音アラハ、ムノ
假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ古ハ其假字ナクノ。皆牟武等ノ假字ヲ用ヒテ。サタカニムト呼フ
音ト差別ナカリシハ。共ニサダカニムト呼レ故シ。凡テ古ハ假字ノ
用ヒザハ。甚精嚴ナリシヲ。ヨク知レラム人ハ疑フベカラズ。
言ノ首ノムヲ。口語ニシト云

者アリ。假字ニハ。生ヲシニル。埋ヲシモル。味ヲシニシ。諾ヲシベ。馬ヲシニ。梅ヲシニ。棘ヲシ
△ト書ル。

ハラ。野干玉ヲシバタ。ト云コレラ。是ハム下ヲ。行ノ音ト。ハノ行ノ濁音トシテ兼タル言ニカギ
レル音便シ。サア此ムハ。素ハ皆ウナリシカ。中古ヨリムニナレルシ。

生埋野干玉ナドノムハ。今モウ此書シ。サレドソレモ口語ニハニナント呼ベリ。右内ニ野干玉ハ。本ハヌバタニ
ナリシガ。ウトナリムトナレルシ。サテ件ノ言トモ。今時モ皆ウノ如ク呼ブ國モアルヲ。方言トテ京人ハ笑
フメレド。コレ返テ邊ホニ

古ノ正言ノノコレナリ。モヲシト云ハ。狼ヲ子シゴロ。ニヲシト云ハ。丹波ヲタシバ。

難波ヲナシバ。サイハラ古本ニ名无波乃宇美トアレバ。是モヤ、古キコトニテハアルシ。サテタシナシハ丹
難字ノ音ナバ。却テコレヲ正レト思フ人モアルハ。大ナルヒガコレハ本タニハナシト云

名ニ後ニ音ノシニ似タル字ヲ借テ書ルノミナバ。字ノ本音ニハ泥ムベキヲ非ズ。中昔ヨリタシバナナト云
ハ。字音ニ依レルハアラス。音便ニニヲシト云ナセルモノシ。凡テ諸國郡郷等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタル者ハ
皆假字ニテ。タビ似ヨリタル音ヲ取レルノミナバ。其本音ニハ泥ムベカラサルコト。然ルヲ儒者ナド。タビ其字ニ
ナツシテ。武藏安房信濃因幡播磨對馬ナドノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱ヘ訛レル

モノト心得ルハ。地名ノ假字ノ例ヲ知ラス。本末ヲ辨ヘ察セサルモノシ。コレラ。大勢ヲ。大堂目
ヲモ古書ニハ。身刺淡科野。縮羽針間津嶋ナド、モ書ルヲバ見ヌヤ。大勢ヲ。モカケリ。オホシ

掃部ヲカシモリ。今時カモシト云。漢籍讀ニハ。何ゾヲナシゾ。如何ヲイカシ。成ニシヲナ
ハ殊ニ訛レル者シ。

リシジ。遂ニシヲトゲシ。又ヲシト云ハ。給垣ヲキンカイ。リヲシト云ハ。假字ヲカシ
キヌカキ。

ナ。退出ヲカシテ。衛所ヲシンドコロ。後取ヲシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ
シモリト云。

ナシ。去ヌヲサシヌ。終リヌヲラハシヌ。ルヲシト云ハ。夜御殿ヲヨシノオト。有ヘシヲア
ヨルノオト。

ヘシ。有メリヲアシメリ。又アルベカルメリト云ベキヲ。ルヲニツナガラ。省キテ。アベカメリト書タ
ハ。

ルヲ。アベカシメリト讀ムタ。グヒモ多シ。ハヲシト云ハ。童部ヲ俗言ニワラシト云。
ワラハ。

ヒヲシト云ハ。主水ヲモシドリ。今時ハリヲ暑。筑土ヲツイシ。漢籍ヨシニハ。思者ヲオモ
ツキヒテ。テモシド、云リ。

シニル。慮ヲオモシ。バカル。又及テヲオヨシテ。忍テヲシノシテ。並テヲナラシト云類多シ。
オモシヒル。オモシヒル。

俗語モ同じ。 ホラント云ハ殆ヲホトント 右ノ外ニモ中下ニント云言ナホアリ。三

ナ音便ナルベケド。其本語傳ハラスノ。考へ知カタキ者ハ省キツ。抑シハ鼻聲ニハ不

正ナル故ニ。古ハ字音スラ。蘭ヲラニ。紫苑ヲシラニ。牽牛子ヲケニゴシ。木楽子ヲ

ムクレニジ。錢ヲセニ燈心ヲトウシニ。正身ヲサウジニ。汗衫ヲカサニ。薰衣香ヲクヌ

エカウ。近衛ヲコノエ。紫宸殿ヲシレイテ。冷泉ヲレイセイ。面目ヲメイボクト云ヒ

或ハコレヲ省キテ。文字ヲモジ。反故ヲホク。中子ヲコジ。冠者ヲクワサ。本意ヲホイ

對面ヲタイメ。案内ヲアナイ。精進ヲサウジ。念佛ヲ子ブツナド、呼ビ。古キ物ニハ。延

喜ヲエギ。喜撰ヲキセ。右近ヲウコナド、書ルモアルヲ。後ニ至テハ却テント云。聲

雅ナルガ如クニナリテ。漸ニ此音便ノ言多クナリテ。コトサラニ添テサへ呼ブコト、ナレリ。

片假字ノシモ。平假字ノんモ。後世ニ出来タル字ニテ。中昔ニテハコレラノ假字ハナカリシ

故ニ。顯昭モ。未ハ子タル假字ノ文字ナレト云リキ。或人。んノ字ハ毛ノ草書ノクツレタルニトイヘリ。蜻蛉

日記ニ必モトアルベキ處ヲ。んト書ル。多キナドヲ思ヘバ。サルコトニテモアルベシ。又吾黨ナル人ノ考ヘ

ニ。片假字ノ未ヲハ子テ。ンノ字ヲ作り。平假字ノんノ末ヲハ子テ。んノ字ヲ作レルニト云リ。コレモオモシロシ。

口語ニ音便ニテント呼ブ言出来テ後ニモ。ムむノ字ヲ借りテ書シガナラヒトナリテ。後世ツヒニムむトんトヲ混シテ分々ズ

通ハレ書テ。中下ナルヲバ凡テ皆んト書カラ。中ゴロニテハムト讀シ言モ。皆ント讀

コトニハナレル。○ウレニレニヤウニ云音便。神某ヲカウ某氏カシ某氏云。神ノ本

又カム。巫ヲカウナキ氏カシナキ氏云。本語ハカム。姫ヲオウナ氏オシナ氏云。本語ハ

ナ氏ヲシナ氏云。本語ハ。大神ヲオホウワ氏オホシワ氏云。本語ハ大三輪ノ義ニテオホシワ。後世ニ

ヲ。オホガミノ意ト心得誤リタル。諸司ノ長官ヲカウ氏カシ云。カウト云ハ小督又頭殿ナド是。箒

ヲタカウナ氏タカメナタカシナ氏タカメナ云。本語ハ竹葉菜ノタカメナ商人ヲアキウドタカメナ氏アキンドタカメナ氏云。本語ハアキビトタカメナ云ニ此音便タカメナコ仕奉ツカヘニルヲツカウマツルツカヘニル氏ツカシニツルツカヘニル氏云。此ウラツカヘニル不ト冠ツカヘニルヲカウブリツカヘニル氏カツカヘニル用

云。本語ハカ、考ツカヘニルヲカウガヘツカヘニル氏カシガヘツカヘニル氏云。本語上件ノ言トモ。ウモンモ共ニ音便ナリ。未詳

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリシト呼シツカヘニルト心得メレツカヘニル氏然ラズ。ムハ古ハサダカニ

ムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテシトハナレルツカヘニル。コレヲ今改正シテ。サダカニムトヨムトキハ。却テ

ハムトシト混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆シト讀テ。ムトシトハタゞ同ジキガ如ク

ナレリ。ユカムカヘラムノ類ノムモ。古ハ皆サダカニムト呼ツカヘニルケムヲ。此事上後ニ音便ニ

テシトモウトモ云。ユカシカヘラシ。ユカウカヘラウノ如シ。此ニツノ中ニ。ユカシカヘラシノ類ハ雅言。

ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレツカヘニル氏。ニツ共ニ後ノ音便ナレバ。必シモンヲ雅氏。ウヲ俗氏

定ムベキニ非ス。音ニ就ツキテイハツキ返テウハ雅。シハ俗トスベシ。上ニ出セル。ウツキ氏ニヤウ

ニ云フ言トモノ例モ。多クハウハ雅ニ近ク。シハ俗ニ近キゾカシ。サテ此ユカウカヘラウノ類ノ

ヲトス。ユコヲカヘラウノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲウ井ウエヲト云音便ノ中ノウツキヲ。又音便ニヲトス。其格ト全ク同ジ。サテ鄙言ニハ又ツヒニ其ヲツキ畧キテ。ユコヲユコ。カヘロヲカヘロトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ツキヲツキニツキタツキク。最ツキヲツキモツキツトモ。訟ツキヲツキウツキツタヘ。何ツキ怜ツキヲツキアツキパツキレツキ備中ヲ

ビツチユウ。服部ハトリヲハトリ。ウツキヲツキ急ツキ促ツキテ云ハ。佐官サウカンヲサツキワツキワツキシ。真人マウトヲツキマツキツト。夫ツキヲ

ヲツキツト。又ツキ言ツキテツキヲツキイツキツテ。追ツキ而ツキヲツキオツキツテ。從ツキテツキヲツキシツキタツキガツキツテト云類多シ。コレラハ皆ウモ音便

フツキヲツキ急ツキ促ツキテ云ハ。貴ツキヲツキタツキツトツキシ。新田ニタヲツキ本ツキハツキニツキツツキタ。チツキヲツキ急ツキ促ツキテ云ハ。奴ツキヲツキヤツキツツキ。以ツキフツキモツキツツキテ。

立ツキヲツキタツキツツキテ。分ツキテツキヲツキワツキカツキツツキテト云類多シ。ツツキヲツキ急ツキ促ツキテ云ハ。奴ツキヲツキヤツキツツキ。ツツキヲツキ急ツキ促ツキテ云ハ。奴ツキヲツキヤツキツツキ。以ツキフツキモツキツツキテ。

テ云ハ欲ツキヲツキホツキツツキス。則ツキヲツキノツキツツキル。又ツキ返ツキテツキヲツキカツキツツキテ。因ツキテツキヲツキヨツキツツキテ。成ツキヲツキナツキツツキテト云類多シ。

凡テ急促ル聲ハ。殊ニイヤシキ故ニ。古言ハサラニモイハズ。中古マデモ雅言ハ是アルナシ。故ニ今トテモ歌書ナドヲ讀ニハ。コレヲミジフルナシ。此音便ハタゞ漢籍カラフミナシ。俗語トニノミ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ。真白マシロヲマウレロ。真更マシラヲマウサ。唯タヲイモイモ。毎イモヲインツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウシノ下ハ。凡テ清音モ濁ラルハ。皆濁ル例ナシ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナシ。急促ル聲ノ下ハ。行ノ音ナレバ必半濁ニナル。ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。烟波結髮ナドノ。彬ヒ橘皮ナドノ。南風匹夫ナドノ。雪片岸壁ナドノ。一方互喃ナドノ。ホノ類ニ。字音ナラヌハ。漢籍讀ニ慮ヲオモンバカル。專カヲモズ。ラ。何人ヲナシ。ピトトイフハヲトイフ。又軍書ナドニ。弓ヲヨク引テト云フ。ヨ

ピイテ。追入オヒハメヲボフ。ハメナド云類。又俗言ニアフ。バレヤブリマツピラタツプリスベリ。コツホリナドノ類。皆カヲ入レテ強メタル語ニ。凡テ此音便モ殊ニイヤシキ故ニ。雅言ニハコレアルナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲミジフルナク。タゞ漢籍ヨミト俗言トニノミ多シ。此ハ行ノ半濁ハ。アルガ中ニイヤシキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語トナキヲ。漢國ナドニハモトヨリ此音ナルモノ多キハ。其不正鄙俚ナルヲ云モサラナリ。凡テ此音便ハ。急促ル聲ノ下ト。字音ノ下トニ局レリ。字音ノ下ハ。行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼ビ。皇國言ノ下ハ。行ノ音ハ。濁ルナリ。半濁ニ呼ブ例ハ。サクオホエズ。何人ナト云ハ。タゞサカノコトナリ。○字音連用ニ。アヤワノ行ノ音ハ。下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他音ニ變ズル例多シ。シノ下ニアレバ。行ノ音トナル。先王ヲセンナウ。陰陽ヲイシ。雨ヲウシヌ。因縁ヲイシ。子安穩ヲアノシト呼フ類是。此外三位ヲサシ。陰陽

ヲオシニヤウト呼ブナドハ稀ナル例經營ヲケイメイト云ハシノ下ナラ子此例。然ルニ此ケイメイヲ敬命トスルハアタラヌ急促ル韻。

ノ下ニアレバタノ行ノ音トナレ越テエツタウハ音ヲハツチシ悉有ヲレツツ。關腋ヲケツテ音。

セントント呼フ類是ナリ。サテ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辞ヲモ此音便ニ呼ブアリ。

仰天ヲ天ノ仰仁者人也。仁者人也トヨミ。以テ一ヲ一ト以テ。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハニハ此音便ノ例ハナキナレド。口語ニワト。○上件音便。イトウトント急促ル

聲トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツニレテ。此外ハアルナレ。字音連用ニアヤワノ行ノ音

急促ル韻引。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツニレテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レド。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼ビ馴タルヨリウツレルモノト云フ。コレ以テ決

スベレ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレド。奈良御代ノ末ツ方ナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申ナドノ類ハヤ、古ク聞エタリ。サテ上件五ツ中ニイトウトハ。言ノ

中下ニ置トキコソ不正ニ涉レ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラサル故ニ同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハヤ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイバラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ。

左介乎太字戸天太戸惠字豆。マダ猪人ヲ己未字止ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウト

ト云類ナドハ往々ニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ。此音便ハ古クハ見エズ。

サイバラ古本ニ難波海ヲ名无波乃字美。左サマ右サマヲ止散加字散食テ波牟

天トアル類ノムハサダカニムト呼テ。ントハ呼ザリケム。字音スヲ判官ヲハウタ。相子

ヲカウジ。林擒ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。シノ音ヲハ用ヒザリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困シヲコウシ
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封^フジヲフンジト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトント^トツノ音
便同ジホドノコトニゾアリケム。次ニ急^ツ促^マル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正鄙^シノ
音ナル故ニ。中古マデハサラニモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀^ムニハ。ヲサ^クコレヲ
一^ツジフル^ナレ。字音スラ入聲連用ノ急^ツ促^マル韻ヲバ。多クハ省^分キテ。日記ヲニキ。絶句ヲ
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨミ。達智門ヲタテイモント唱ルヨレナド物
ニ見エ。日本ハ今モニホン^ニ呼^バ。右ハサラ^ニ。法華經ハ今モホケキヤウトノミ云リ。コレヲ
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テシノ下ノ半濁音モ。右ハ今ノ如ク
半濁ニハヨ^ズ。濁リテヨ^ミ。急^ツ促^マル韻ノ下ノ半濁モ。右ハ或ハ一品ヲバイチホシナド。ヨ

三。或ハカノ日本ヲニホントヨム如クニナドヨミテ。凡テ上ノ急^ツ促^マル韻ヲ避^サテ。下ヲ半
濁音ニナラザルヤウニゾヨミツラム。上ノ急^ツ促^マル韻ヲ避^サレバ。オノツカラ半濁音ハ出ザル^{コト}。然ルニ後世ハ書ヲヨムニ
此急^ツ促^マル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心
得メルハ。物ヨムヤウノイタク鄙俗ニナリヌル^{コト}。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム
學者ハ。心シテ讀^ムベキ^{コト}ニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言
菅笠日記
嗣出

字音かたよけり

喉音三行辨
本を所屬辨

全部一冊 元年出来

大明五年乙巳仲春發行

勢州書林

杉坂日野所

柏屋兵助

同所

敷屋勘兵衛

二條通柳馬場東入所

林 伊兵衛

寺町通佛光寺下町

錢屋利兵衛

京都書林

本居先生著述書目

字音かるけり

喉音三行辨
本を所屬辨

全部一冊

板行出来

漢字三音考

漢吳唐三音
凡字音多要

全部一冊

右同

國號考

全部一冊

右同

真曆考

全部一冊

發行

馭戎慨言

詞出

玉鉉百首

全部一冊

管笠日記

右同

はては古孝に所要大意を万葉風古詩の
歌百首よみとらけい 板行出来

直日靈

右同

葛花

右同

嘯山三宅先生校正
宇治大納言物語
このあつらひは古語の流しを以て
今語に改めしは俗に云ふ
言替りなり 板行出来

玉河

いさか秋葉文子の約を以て
細かくとて筆を以て
細かくとて筆を以て

全部一冊 板行出来

勢州松坂日野町

柏屋兵助

京都寺町通佛光寺下町

錢屋利兵衛

發行書林

